

A 503

de	Gebrauchsanweisung Wagen
da	Brugsanvisning Vogn
en	Operating instructions: Mobile unit
es	Instrucciones de manejo Carros
fi	Käyttöohje Vaunu
fr	Mode d'emploi Chariot
it	Istruzioni d'uso Carrelli
nl	Gebruiksaanwijzing Wagen
no	Bruksanvisning vogn
pt	Instruções de utilização Carro
sv	Bruksanvisning Vagn

de 4
da 15
en 26
es 37
fi 48
fr 59
it 70
nl 81
no 92
pt103
sv114

Hinweise zur Anleitung	4
Zweckbestimmung	5
Fragen und technische Probleme	5
Lieferumfang	6
Beladungsträger	6
Entsorgung der Transportverpackung	6
Nachkaufbares Zubehör	7
Sicherheitshinweise und Warnungen	8
Medizinprodukte	8
Laborglas und Laborutensilien	8
Anwendungstechnik	9
Kontrollieren Sie bei der Beladung und vor jedem Programmstart	9
Programmauswahl	9
Module	10
Leiste	10
Strebe	11
Module einsetzen	12
Module entnehmen	12
2/3-Ebene A 606 einsetzen	13
2/3-Ebene A 606 entnehmen	13

Warnungen

⚠ Warnungen enthalten sicherheitsrelevante Informationen. Sie warnen vor möglichen Personen- und Sachschäden. Lesen Sie die Warnungen sorgfältig durch und beachten Sie die darin angegebenen Handlungsaufforderungen und Verhaltensregeln.

Hinweise

Hinweise enthalten Informationen, die besonders beachtet werden müssen.

Zusatzinformationen und Anmerkungen

Zusätzliche Informationen und Anmerkungen sind durch einen einfachen Rahmen gekennzeichnet.

Handlungsschritte

Jedem Handlungsschritt ist ein schwarzes Quadrat vorangestellt.

Beispiel:

■ Wählen Sie eine Option mit Hilfe der Pfeiltasten aus und speichern Sie die Einstellung mit *OK*.

Display

Im Display angezeigte Ausdrücke sind durch eine besondere Schriftart, die der Displayschrift nachempfunden ist, gekennzeichnet.

Beispiel:

Menü Einstellungen .

Mit Hilfe dieses Wagens können maschinell wiederaufbereitbare Medizinprodukte, Laborgläser und Laborutensilien in einem Miele Reinigungs- und Desinfektionsgerät aufbereitet werden. Hierzu sind auch die Gebrauchsanweisung des Reinigungs- und Desinfektionsgerätes sowie die Informationen der Hersteller der Medizinprodukte bzw. der Laborgläser und Laborutensilien zu beachten.

Der Wagen A 503 kann sowohl mit als auch ohne anwendungsspezifische Module und weitere Einsätze verwendet werden.

Der Wagen ist in folgenden Reinigungs- und Desinfektionsgeräten einsetzbar:

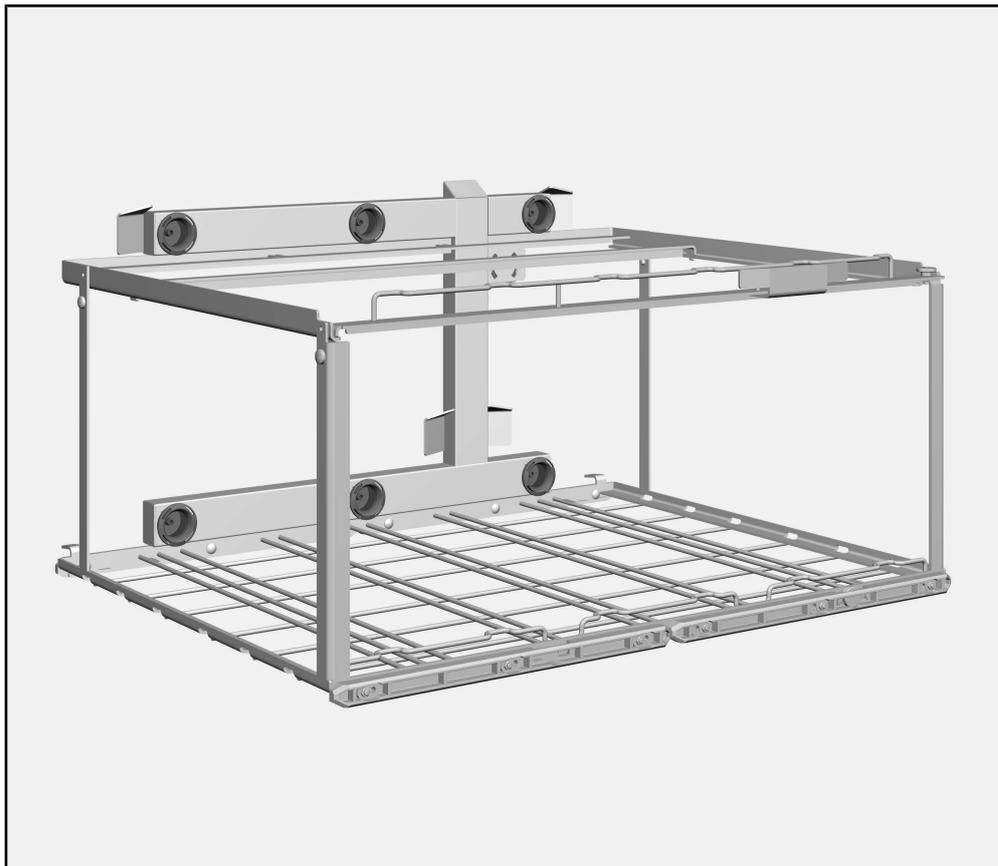
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

Im weiteren Verlauf dieser Gebrauchsanweisung wird das Reinigungs- und Desinfektionsgerät als Reinigungsautomat bezeichnet. Wiederaufbereitbare Medizinprodukte sowie aufbereitbare Laborgläser und Laborutensilien werden in dieser Gebrauchsanweisung allgemein als Spülgut bezeichnet, wenn die aufzubereitenden Gegenstände nicht näher definiert sind.

Fragen und technische Probleme

Bei Rückfragen oder technischen Problemen wenden Sie sich bitte an Miele. Die Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite der Gebrauchsanweisung Ihres Reinigungsautomaten oder unter www.miele-professional.com.

Beladungsträger



Wagen A 503, Höhe 433 mm, Breite 650 mm, Tiefe 790 mm

Ohne eingesetzte Module und ohne Strebe in der oberen Ebene betragen die Beladungsmaße Höhe 670 mm, Breite 565 mm, Tiefe 770 mm.

Entsorgung der Transportverpackung

Die Verpackung schützt vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar.

Das Rückführen der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Ihr Fachhändler nimmt die Verpackung zurück.

Nachkaufbares Zubehör	Weiteres Zubehör ist optional bei Miele erhältlich, z. B.:
Medizinprodukte	<ul style="list-style-type: none">- Modul A 606, einschiebbare 2/3-Ebene mit Sprüharm, Höhe 97 mm, Breite 505 mm, Tiefe 606 mm- Modul A 611, für Rohrschaftinstrumente, Höhe 187 mm, Breite 2454 mm, Tiefe 614 mm- Modul A 618 für maximal 10 Atembeutel oder Atemmasken, Höhe 352 mm, Breite 142 mm, Tiefe 614 mm- Modul A 619 für maximal 10 Intubationsmaterialien, Höhe 138 mm, Breite 142 mm, Tiefe 614 mm
Laborglas und Laborutensilien	<ul style="list-style-type: none">- Modul A 605 z. B. für Vials, kleine Reagenzgläser oder Zentrifugenröhrchen, Höhe 140 mm, Breite 255 mm, Tiefe 611 mm- Modul A 612 für großes Laborglas, Höhe 361 mm, Breite 255 mm, Tiefe 614 mm- Modul A 613 für Pipetten bis 450 mm Länge, Höhe 195 mm, Breite 255 mm, Tiefe 614 mm- Modul A 620 für maximal 10 Laborgläser, Höhe 113 mm, Breite 142 mm, Tiefe 614 mm- Modul A 621 für maximal 20 Laborgläser, Höhe 113 mm, Breite 184 mm, Tiefe 614 mm- Modul A 622 für maximal 36 Laborgläser, Höhe 113 mm, Breite 208 mm, Tiefe 614 mm

de - Sicherheitshinweise und Warnungen

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, bevor Sie diesen Wagen benutzen. Dadurch schützen Sie sich und vermeiden Schäden am Wagen.
Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf.

⚠ Beachten Sie unbedingt die Gebrauchsanweisung des Reinigungsautomaten, insbesondere die darin enthaltenen Sicherheitshinweise und Warnungen.

- ▶ Der Wagen ist ausschließlich für die in dieser Gebrauchsanweisung im Kapitel „Anwendungstechnik“ genannten Anwendungen zugelassen. Darüber hinausgehende Anwendungen sowie die Verwendung des Wagens mit weiteren Komponenten aus dem Miele Produktprogramm sind in den Gebrauchsanweisungen der Komponenten beschrieben oder mit Miele abzustimmen.
- ▶ Vor dem ersten Gebrauch müssen neue Wagen und Körbe ohne Spülgut im Reinigungsautomaten abgespült werden.
- ▶ Kontrollieren Sie täglich alle Wagen, Körbe, Module und Einsätze gemäß den Angaben im Kapitel „Instandhaltungsmaßnahmen“ in der Gebrauchsanweisung ihres Reinigungsautomaten.
- ▶ Glasbruch kann beim Be- und Entladen zu gefährlichen Verletzungen führen. Beschädigtes Spülgut aus Glas darf nicht im Reinigungsautomaten aufbereitet werden.

Medizinprodukte

- ▶ Das verwendete Aufbereitungsprogramm mit thermischer Desinfektion und die eingesetzte Prozesschemie muss auf die Materialqualitäten des Spülguts abgestimmt sein.
- ▶ Mindestens der letzte Spülgang muss mit vollentsalztem Wasser erfolgen.
- ▶ Kontrollieren Sie das Reinigungsergebnis des Spülgutes mittels Sichtkontrolle. Zusätzlich sollte das Reinigungsergebnis stichprobenartig, z. B. wöchentlich, durch proteinanalytische Kontrollen überprüft werden.

Laborglas und Laborutensilien

- ▶ Das Aufbereitungsergebnis ist gegebenenfalls einer besonderen, nicht nur visuellen Prüfung zu unterziehen.

Miele haftet nicht für Schäden, die infolge von Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise und Warnungen verursacht werden.

Halten Sie stets das im Rahmen der Validierung festgelegte Beladungsmuster ein.

Kontrollieren Sie bei der Beladung und vor jedem Programmstart

- Ist der eingeschobene Wagen richtig an die Wasserversorgung des Reinigungsautomaten angekoppelt?
- Sind die eingesetzten Module richtig an die Wasserversorgung des Wagens angekoppelt?

Programmauswahl

Bei der manuellen Programmauswahl am Reinigungsautomaten muss zuerst der verwendete Wagen ausgewählt werden. Dazu werden im Display Piktogramme der Wagen angezeigt.

Das Piktogramm des Wagens ohne eingesetzte Module befindet sich auf einer Strebe an der Vorderseite des Wagens.

Für den Wagen A 503 werden mehrere Piktogramme angezeigt, abhängig von den eingesetzten Modulen.

Nach der Auswahl eines Piktogramms wird die Liste der zugeordneten Aufbereitungsprogramme angezeigt.

A 503 + Modul	Piktogramm
A 503	
A 503 + A 605	
A 503 + A 606	
A 503 + A 606 + 4 x A 611	
A 503 + 6 x A 611	
A 503 + A 612	
A 503 + A 613	
A 503 + A 614	
A 503 + A 618 + A 619	
A 503 + A 620, A 621, A 622	

⚠ Brandgefahr durch Überhitzung

Ohne eingesetzte Module sind in dem Wagen A 503 alle Wasserkopplungen geschlossen. Während der Trocknung kommt es dadurch zu einem Stau der heißen Luft. Die Trocknungsaggregate können überhitzen und in Brand geraten.

Verwenden Sie für den Wagen A 503 ohne eingesetzte Module ausschließlich Aufbereitungsprogramme ohne den Programmblock Trocknen.

Module

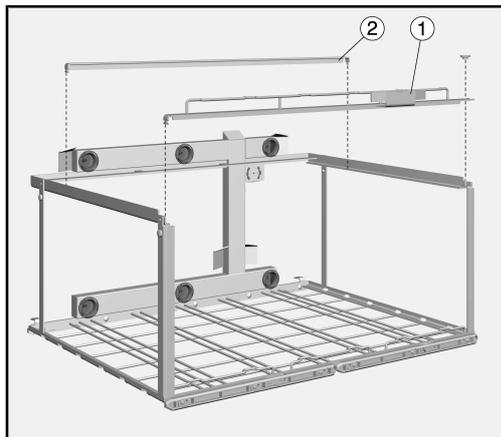
In den Wagen A 503 können bis zu 6 Module eingesetzt werden. Die mögliche Anzahl der Module hängt unter anderem von der Höhe des Spülgutes in der unteren Ebene des Wagens ab.

Beispiel:

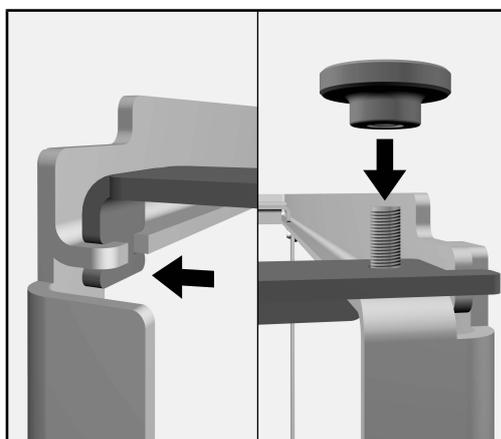
Für die Aufbereitung von großen Laborgläsern, langen Pipetten oder Atembeuteln werden 3 Module in die untere Ebene eingesetzt.

Für die Aufbereitung von kleinen Reagenzgläsern, Vials oder Intubationsmaterial werden in der oberen und der unteren Ebene jeweils 3 Module eingesetzt.

Leiste



Um besonders hohe Module in der unteren Ebene einsetzen zu können, kann die eine Leiste ① des Wagens entfernt werden.



- Die Rändelmutter an der rechten Seite der Leiste abschrauben.

- Die Leiste von der Schraube heben und auf der linken Seite aus der Führung ziehen.
- Die Leiste in umgekehrter Reihenfolge wieder einsetzen, nachdem die Module in der unteren Ebene eingesetzt wurden.

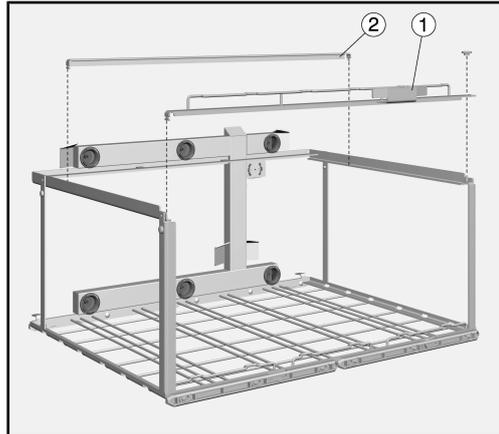
⚠ Schaden durch verbiegen.

Ohne vordere Leiste kann der Wagen beim Transport verbiegen.

Verwenden Sie den Wagen nur mit eingesetzter Leiste.

Tragen Sie den Wagen nur mit eingesetzter Leiste.

Strebe



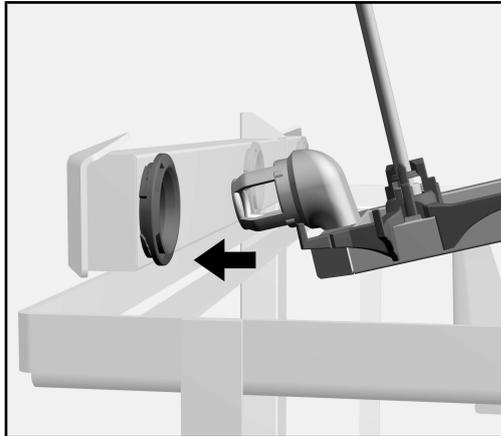
In der oberen Ebene des Wagens ist eine Strebe ② eingesetzt. Die Strebe verhindert, dass Module in die untere Ebene kippen, wenn sie aus der Wasserankopplung herausgezogen werden. Wenn in der unteren Ebene höheres Spülgut aufbereitet werden soll, muss die Strebe entnommen werden.

- Die Strebe an der rechten Seite aus der Aussparung nach oben ziehen.
- Die linke Seite der Strebe aus der Führung ziehen.

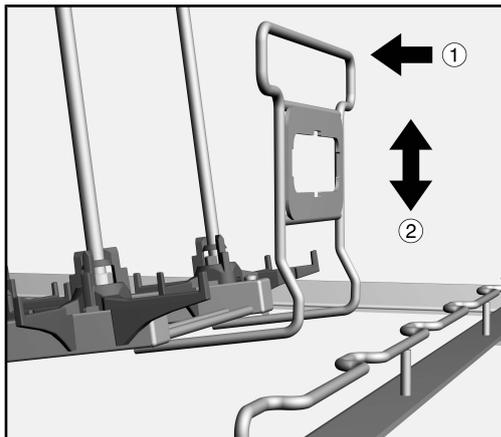
Die Strebe sollte immer dann in der oberen Ebene eingesetzt sein, wenn das Spülgut in der unteren Ebene dies ermöglicht.

Module einsetzen

In der oberen Ebene kann eine Strebe eingesetzt werden. Die Strebe unterstützt Module, die aus der Wasserankopplung der oberen Ebene herausgezogen werden. Damit wird verhindert, dass ein Modul auf Spülgut in der unteren Ebene des Wagens fällt.



- Den Anschlussstutzen des Moduls in einem flachen Winkel in die Wasserankopplung des Wagens stecken.



- Anschließend den Haltebügel des Moduls leicht in Richtung der Wasserzuführung drücken ① und das Modul absenken ②, um das Modul hinter den Verstrebungen des Wagens einzurasten.

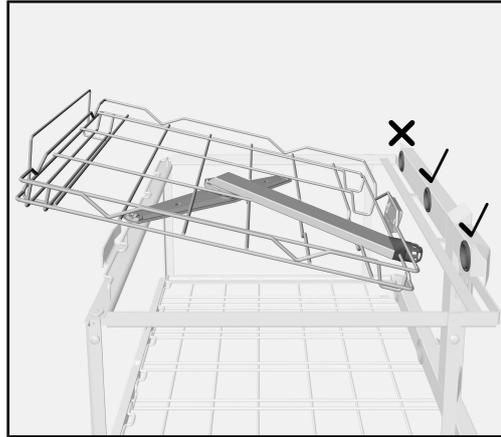
Module mit Haltegitter

In der unteren Ebene des Wagens zuerst die Module auf den beiden äußeren Positionen einsetzen, damit sie hinter die seitlichen Streben des Wagens geschoben werden können. Danach das Modul auf der mittleren Position einsetzen.

Module entnehmen

- Den Haltebügel des Moduls leicht in Richtung der Wasserzuführung drücken ① und hinter den Verstrebungen des Wagens hervorziehen ②.
- Das Modul aus der Wasserankopplung des Wagens herausziehen und entnehmen.

2/3-Ebene A 606 einsetzen



Die 2/3-Ebene A 606 ist in der oberen Ebene des Waggons A 503 einsetzbar.

Der Anschlussstutzen der Ebene kann mit der mittleren oder der rechten Wasserankopplung des Waggons verbunden werden. Neben der 2/3-Ebene kann ein weiteres Modul eingesetzt werden.

Damit der Sprüharm der 2/3-Ebene nicht blockiert wird muss der Waggon ohne die Strebe in der oberen Ebene verwendet werden.

- Die Strebe aus der oberen Ebene des Waggons nehmen.
- Den Anschlussstutzen der Ebene in einem flachen Winkel in die Wasserankopplung des Waggons stecken.
- Anschließend den Haltebügel der Ebene leicht in Richtung der Wasserzuführung drücken und die Ebene absenken, um das Modul hinter den Verstrebungen des Waggons einzurasten.

2/3-Ebene A 606 entnehmen

- Den Haltebügel der 2/3-Ebene in Richtung der Wasserzuführung drücken und hinter den Verstrebungen des Waggons hervorziehen.
- Die 2/3-Ebene aus der Wasserankopplung des Waggons herausziehen und entnehmen.

da - Indhold

Vejledning til brugsanvisningen	15
Anvendelsesområder	16
Spørgsmål og tekniske problemer	16
Medfølgende udstyr	17
Modul/vogn/kurv/indsats	17
Bortskaffelse af emballagen	17
Ekstra tilbehør	18
Råd om sikkerhed og advarsler	19
Medicinsk udstyr	19
Laboratorieglass og -utensilier	19
Anvendelsesteknik	20
Kontroller ved fyldning og før hver programstart	20
Programvalg	20
Moduler	21
Liste	21
Stiver	22
Modulerne anbringes	23
Modulerne tages ud	23
2/3-niveau A 606 anbringes	24
2/3-niveau A 606 tages ud	24

Advarsler

 Advarsler indeholder informationer vedrørende sikkerhed. De advarer mod mulige skader på personer og ting. Læs venligst advarslerne omhyggeligt, og følg opfordringerne og forholdsreglerne.

Anvisninger

Anvisninger indeholder informationer, som brugeren skal være særligt opmærksom på.

Yderligere informationer og bemærkninger

Yderligere informationer og bemærkninger vises med en ramme omkring.

Udførelse af handlinger

Foran handlinger, der skal foretages, vises et sort kvadrat.

Eksempel:

■ Vælg en valgmulighed med piletasterne, og gem indstillingen med *OK*.

Display

Udtryk, der forekommer i displayet, er vist med en fremhævet skrifttype, der er magen til skriften i displayet.

Eksempel:

Menuen Indstillinger .

da - Anvendelsesområder

Ved hjælp af denne vogn kan medicinsk udstyr, laboratorieglass og -utensilier, der er egnet til maskinel rengøring, rengøres i en Miele rengørings- og desinfektionsmaskine. Følg også brugsanvisningen til rengørings- og desinfektionsmaskinen og oplysningerne fra producenterne af hhv. det medicinske udstyr og laboratorieglass og -utensilier.

Vognen A 503 kan både anvendes med og uden anvendelses-specifikke moduler og andre indsatser.

Vognen kan anvendes i følgende rengørings- og desinfektionsmaskiner:

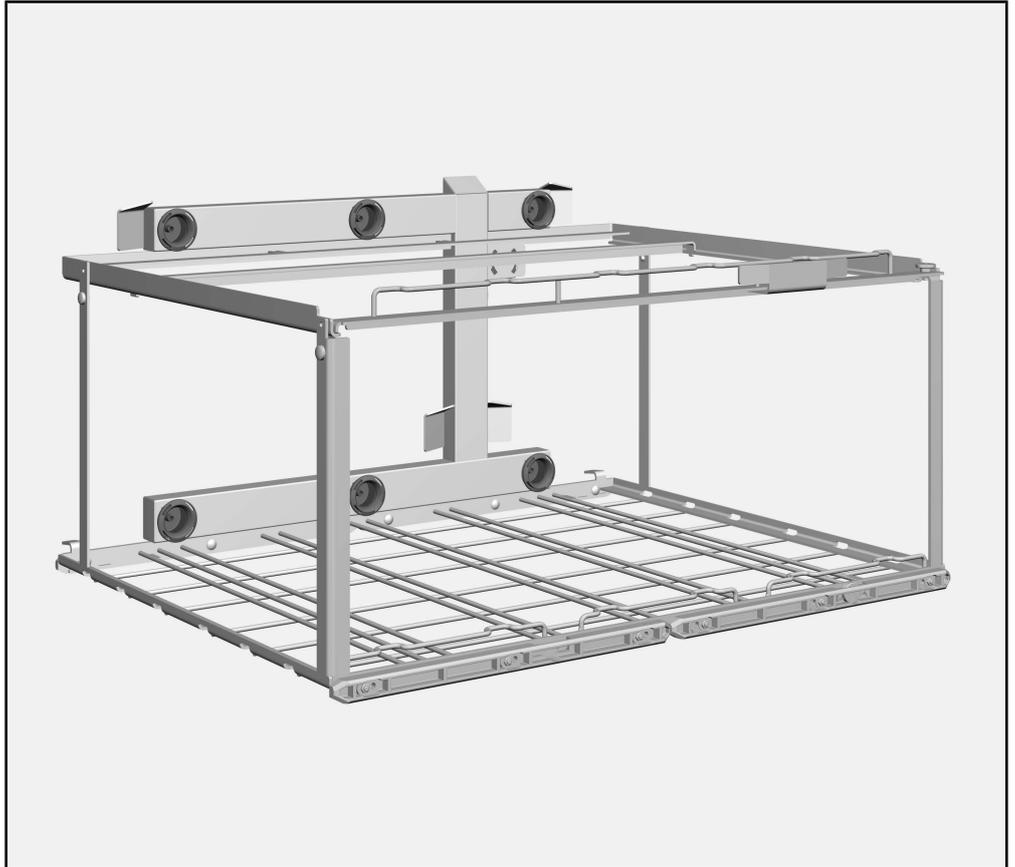
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

I det efterfølgende benævnes rengørings- og desinfektionsmaskinen som rengøringsmaskine. Medicinsk udstyr samt laboratorieglass og laboratorie-utensilier, der er egnet til maskinel rengøring benævnes i denne brugsanvisning som utensilier, hvis det medicinske udstyr ikke er nærmere defineret.

Spørgsmål og tekniske problemer

Kontakt Miele Service ved spørgsmål eller tekniske problemer. Kontaktinformationer står på bagsiden af brugsanvisningen til rengøringsmaskinen eller på www.miele.dk.

Modul/vogn/kurv/indsats



Vogn A 503, højde 433 mm, bredde 650 mm, dybde 790 mm

Uden moduler og stivere i øverste niveau er fyldningshøjde 670 mm, bredde 565 mm, dybde 770 mm.

Bortskaffelse af emballagen

Emballagen beskytter mod transportskader. Emballagematerialerne er valgt ud fra miljø- og affaldstekniske hensyn og kan således genbruges.

Genbrug af emballagematerialerne sparer råstoffer og mindsker affaldsproblemerne. Emballagen bør derfor afleveres på nærmeste genbrugsstation/opsamlingssted.

da - Medfølgende udstyr

Ekstra tilbehør	Yderligere tilbehør kan købes ved henvendelse til Miele, fx:
Medicinsk udstyr	<ul style="list-style-type: none">- Modul A 606, 2/3-niveau med spulearm, højde 97 mm, bredde 505 mm, dybde 606 mm- Modul A 611, til instrumenter til minimalt invasiv kirurgi, højde 187 mm, bredde 2454 mm, dybde 614 mm- Modul A 618 til maksimalt 10 ventilationsposer eller -masker, højde 352 mm, bredde 142 mm, dybde 614 mm- Modul A 619 til maksimalt 10 intubationsmaterialer, højde 138 mm, bredde 142 mm, dybde 614 mm
Laboratorieglass og -utensilier	<ul style="list-style-type: none">- Modul A 605 fx til hætteglas, små reagensglas eller små centrifugerør, højde 140 mm, bredde 255 mm, dybde 611 mm- Modul A 612 til store laboratorieglass, højde 361 mm, bredde 255 mm, dybde 614 mm- Modul A 613 til pipetter maks. 450 mm lange pipetter, højde 195 mm, bredde 255 mm, dybde 614 mm- Modul A 620 til maks. 10 laboratorieglass, højde 113 mm, bredde 142 mm, dybde 614 mm- Modul A 621 til maks. 20 laboratorieglass, højde 113 mm, bredde 184 mm, dybde 614 mm- Modul A 622 til maks. 36 laboratorieglass, højde 113 mm, bredde 208 mm, dybde 614 mm

Læs venligst brugsanvisningen, inden vognen tages i brug. Herved beskyttes personer, og skader på vognen undgås.
Gem venligst brugsanvisningen.

 Brugsanvisningen til rengøringsmaskinen skal ubetinget læses – især afsnittet Råd om sikkerhed og advarsler.

- ▶ Vognen må kun anvendes til de formål, der er nævnt i afsnittet Anvendelsesteknik i denne brugsanvisning. Anvendelser herudover samt anvendelse af vognen med andet udstyr fra Miele tilbehørsprogram fremgår af brugsanvisningerne til tilbehøret eller skal afstemmes med Miele.
- ▶ Inden første brug skal nye vogne og kurve skylles i rengøringsmaskinen uden utensilier.
- ▶ Kontroller alle vogne, kurve, moduler og indsatser dagligt i overensstemmelse med angivelserne i afsnittet Rengøring og vedligeholdelse i brugsanvisningen til maskinen.
- ▶ Glasbrud kan forårsage alvorlig tilskadekomst ved fyldning og tømning af maskinen. Utensilier med glasbrud må ikke rengøres i rengøringsmaskinen.

Medicinsk udstyr

- ▶ Det anvendte genbehandlingsprogram med termisk desinfektion og det anvendte proceskemikalie skal afstemmes med utensiliernes materialekvalitet.
- ▶ Minimum sidste skyl skal foretages med demineraliseret vand.
- ▶ Kontroller rengøringsresultatet for utensilierne visuelt. Foretag desuden stikprøvekontrol, fx ugentligt, ved hjælp af proteinalytiske kontroller.

Laboratorieglass og -utensilier

- ▶ Rengøringsresultatet skal i givet fald underkastes en speciel, ikke kun visuel, kontrol.

Miele kan ikke gøres ansvarlig for skader, der måtte opstå som følge af tilsidesættelse af ovennævnte råd om sikkerhed og advarsler.

Overhold altid det fyldningseksempel, der er bestemt i valideringen.

Kontroller ved fyldning og før hver programstart

- Er den indskubbede vogn tilsluttet korrekt til rengøringsmaskinens spulekobling?
- Er de anvendte moduler koblet rigtigt til kurvenes vandforsyning?

Programvalg

Ved manuelt programvalg skal den anvendte vogn først vælges. Dertil vises piktogrammer af vognene.

Vognens piktogram uden indsatte moduler er placeret på en stiver på forsiden af vognen.

For vogn A 503 vises flere piktogrammer, afhængig af de anvendte moduler.

Efter valg af piktogram vises en liste med egnede rengøringsprogrammer.

A 503 + modul	Piktogram
A 503	
A 503 + A 605	
A 503 + A 606	
A 503 + A 606 + 4 x A 611	
A 503 + 6 x A 611	
A 503 + A 612	
A 503 + A 613	
A 503 + A 614	
A 503 + A 618 + A 619	
A 503 + A 620, A 621, A 622	

⚠ Brandfare på grund af overopvarmning
Uden isatte moduler er alle vandtilslutninger i vogn A 503 lukkede. Under tørring opstår derfor en ophobning af den varme luft. Tørre-agregaterne kan blive overopvarmede og gå i brand.
Anvend ved vogn A 503 uden isatte moduler udelukkende rengøringsprogrammer uden programblokken tørring.

Moduler

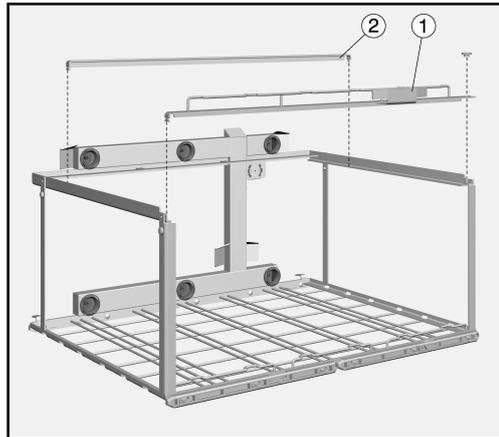
I vogn A 503 kan der anbringes maks. 6 moduler. Muligt antal moduler afhænger bl.a. af utensiliernes højde i vognens nederste niveau.

Eksempel:

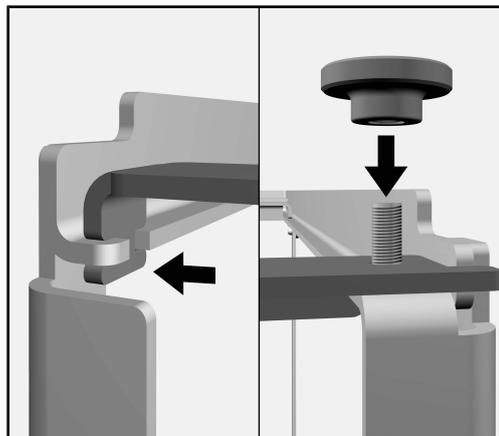
Til rengøring af store laboratorieglass, lange pipetter eller ventilationsposer anvendes 3 moduler på det nederste niveau.

Til rengøring af små reagensglas, små hætteglas eller intubationsmateriale anvendes 3 moduler på hhv. øverste og nederste niveau.

Liste



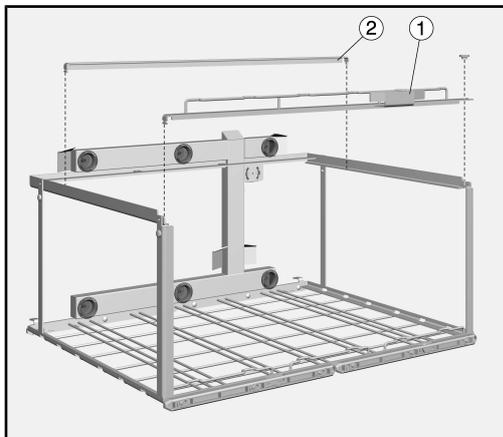
For at kunne anbringe særligt høje moduler på nederste niveau, kan den ene af vognens lister ① fjernes.



- Fintermøtrikken på højre side af listen skrues af.
- Listen løftes af skruen og trækkes ud af føringen i venstre side.
- Sæt listen på i omvendt rækkefølge, når modulerne er sat ind på nederste niveau.

⚠ Skader ved bøjning.
Uden forreste liste kan vognen bøje ved transport.
Anvend kun vognen med påmonteret liste.
Bær kun vognen med påmonteret liste.

Stiver



På vognens øverste niveau er der anbragt en stiver ②. Stiveren forhindrer, at modulerne på nederste niveau vipper, når de trækkes ud af vogntilkoblingen.

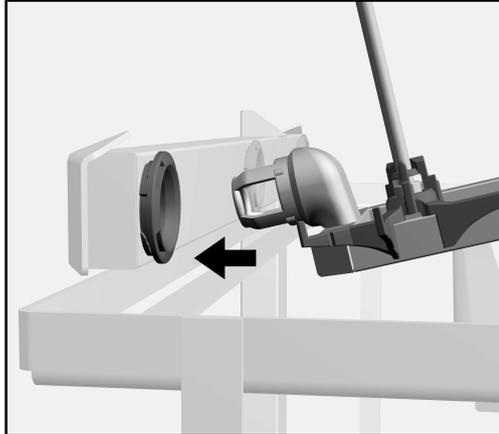
Hvis der skal anbringes høje utensilier på nederste niveau, skal stiveren tages ud.

- Stiveren i højre side trækkes ud og opad gennem åbningen.
- Stiveren i venstre side trækkes ud af føringen.

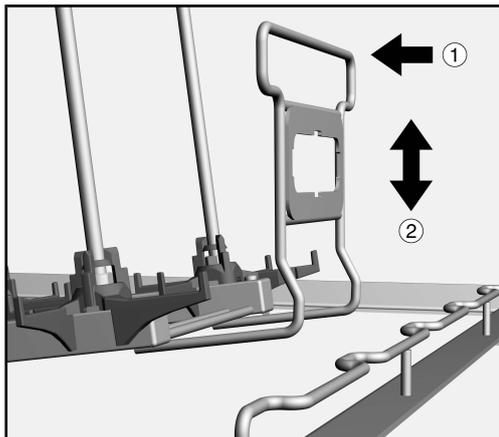
Stiveren bør altid anbringes på øverste niveau, når der er plads til den for utensilierne på nederste niveau.

Modulerne anbringes

Der kan anbringes en stiver på vognens øverste niveau. Stiveren understøtter modulerne, der trækkes ud af vandtilkoblingen på øverste niveau. Dermed forhindres det, at et modul falder ned på utensilierne på vognens nederste niveau.



- Modulets tilslutningsstuds sættes på vognens vandtilkobling i en flad vinkel.



- Fastgør derefter modulet bag vognens stivere ved at trykke monteringsbøjle let i retning af vandtilførslen ① og trykke modulet nedad ②.

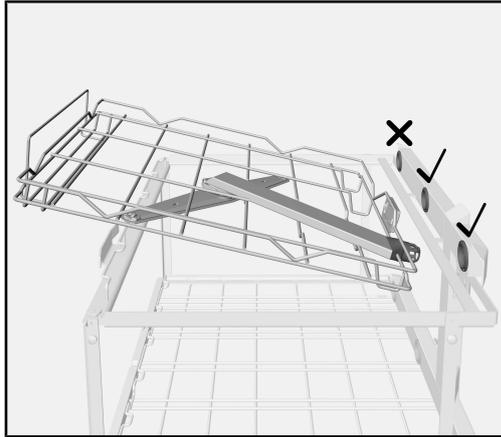
Moduler med holdegitter

Anbring først modulerne på de to yderste positioner på vognens nederste niveau, så de kan skubbes bag vognens vandrette stivere. Sæt derefter modulet på den midterste position.

Modulerne tages ud

- Tryk modulets monteringsbøjle let mod vandtilførslen ① og træk træk let fremad bag vognens stivere ② .
- Træk modulet ud af vognens vandtilkobling.

2/3-niveau A 606 anbringes



2/3-niveau A 606 kan anbringes på det øverste niveau på vogn A 503. Niveauets tilslutningsstuds kan forbindes med den midterste eller højre vandtilkobling. Ud over 2/3-niveauet kan der anbringes et ekstra modul.

For at spulearm på 2/3-niveauet ikke blokeres, skal vognen anvendes på øverste niveau uden stivere.

- Tag stiveren på vognens øverste niveau af.
- Modulets tilslutningsstuds sættes på vognens vandtilkobling i en flad vinkel.
- Fastgør derefter modulet bag vognens stivere ved at trykke niveauets monteringsbøjle let mod vandtilførslen og trykke niveauet ned .

2/3-niveau A 606 tages ud

- Tryk niveauets monteringsbøjle mod vandtilførslen og træk den fremad bag vognens stivere.
- Træk niveauet ud af vognens vandtilkobling og tag det af.

Notes about these instructions	26
Intended use	27
Queries and technical problems.....	27
Items supplied	28
Load carriers	28
Disposal of the packing material	28
Optional accessories.....	29
Warning and Safety instructions	30
Medical devices.....	30
Laboratory glassware and utensils.....	30
Areas of application	31
To check before loading the machine and before starting a programme	31
Programme selection	31
Modules.....	32
Strip	32
Bar	33
Inserting modules.....	34
Removing modules.....	34
Inserting the A 606 2/3 level.....	35
Removing the A 606 2/3 level	35

Important warnings

 Information which is important for safety is highlighted in a thick framed box with a warning symbol. This alerts you to the potential danger of injury to people or damage to property. Read these warning notes carefully and observe the procedural instructions and codes of practice they describe.

Notes

Information of particular importance that must be observed is highlighted in a thick framed box.

Additional information and comments

Additional information and comments are contained in a simple frame.

Operating steps

Operating steps are indicated by a black square bullet point.

Example:

- Select an option using the arrow buttons and save your choice with *OK*.

Display

Certain functions are shown in display messages using the same font as that used for the function itself in the display.

Example:

Settings  menu.

This mobile unit can be used to reprocess machine-reprocessible medical devices, laboratory glassware and utensils in a Miele washer-disinfector. Follow the operating instructions for your washer-disinfector as well as the instructions of the medical device or glassware and utensil manufacturer on how to reprocess their items by machine.

The A 503 mobile unit can be used with or without modules that are suitable for the intended purpose as well as with other inserts.

The mobile unit can be used in the following washer-disinfectors:

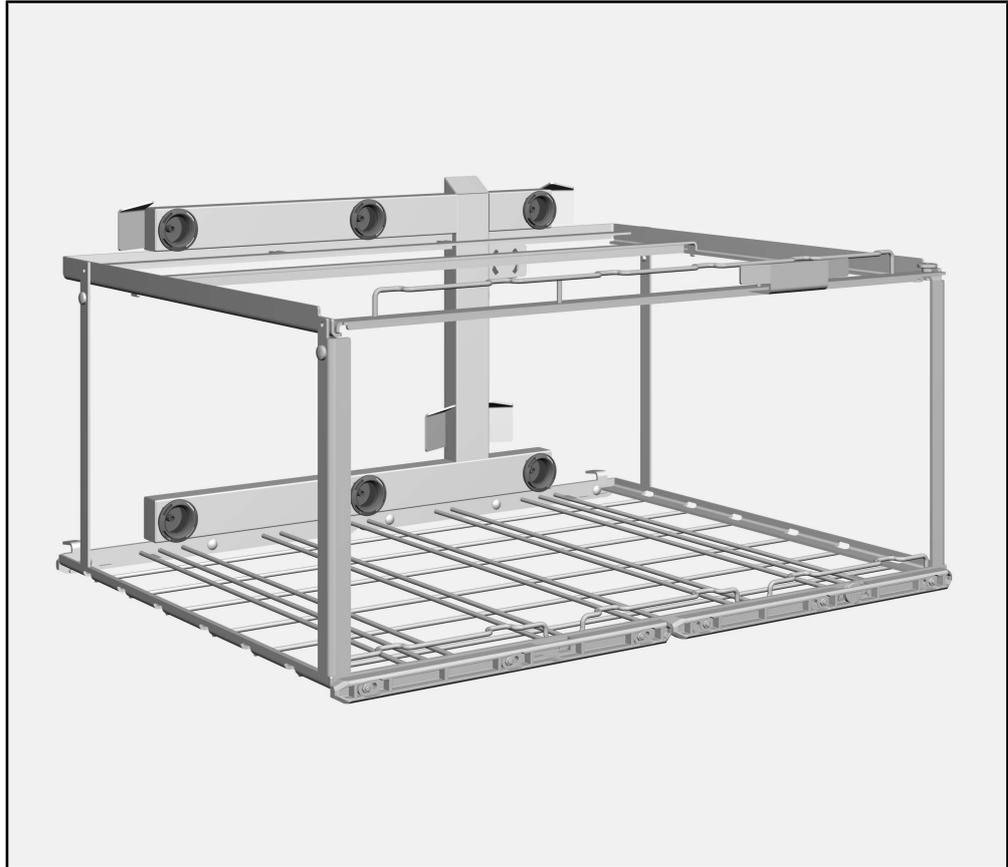
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

The washer-disinfector is generally referred to as “the machine” in these operating instructions. Reprocessible medical devices, laboratory glassware and utensils are referred to as “items” if they are not more closely defined.

Queries and technical problems

If you have any queries or technical problems that you would like to discuss please contact Miele. Contact details can be found at the back of the Operating Instructions for your washer-disinfector or go to www.miele-professional.com.

Load carriers



Mobile unit A 503 , height 433 mm, width 650 mm, depth 790 mm

Without inserted modules and bars in the top level, the loading dimensions are height 670 mm, width 565 mm, depth 770 mm.

Disposal of the packing material

The packaging is designed to protect against transportation damage. The packaging materials used are selected from materials which are environmentally friendly for disposal and should be recycled.

Recycling the packaging reduces the use of raw materials in the manufacturing process and also reduces the amount of waste in landfill sites.

Optional accessories

The following and other accessories are available to order from Miele:

Medical devices

- Module A 606, insertable 2/3 level with spray arm, height 97 mm, width 505 mm, depth 606 mm
- Module A 611 for hollow shafted instruments, height 187 mm, width 2454 mm, depth 614 mm
- Module A 618 for a maximum of 10 breathing bags or breathing masks, height 352 mm, width 142 mm, depth 614 mm
- Module A 619 for a maximum of 10 intubation materials, height 138 mm, width 142 mm, depth 614 mm

Laboratory glassware and utensils

- Module A 605, e.g. for vials, small test tubes or centrifuge tubes, height 140 mm, width 255 mm, depth 611 mm
- Module A 612 for large laboratory glassware, height 361 mm, width 255 mm, depth 614 mm
- Module A 613 for pipettes up to 450 mm long, height 195 mm, width 255 mm, depth 614 mm
- Module A 620 for a maximum of 10 items of laboratory glassware, height 113 mm, width 142 mm, depth 614 mm
- Module A 621 for a maximum of 20 items of laboratory glassware, height 113 mm, width 184 mm, depth 614 mm
- Module A 622 for a maximum of 36 items of laboratory glassware, height 113 mm, width 208 mm, depth 614 mm

en - Warning and Safety instructions

To avoid the risk of accidents and damage to this mobile unit please read these instructions carefully before using it for the first time.
Keep these instructions in a safe place where they are accessible to users at all times.

 Please also read the operating instructions for your washer-disinfector and pay particular attention to the Warning and Safety instructions.

- ▶ The mobile unit is approved solely for the applications specified in the “Areas of application” chapter of these operating instructions. Applications that go beyond those listed and use of the mobile unit with additional components from the Miele product range are described in the operating instructions for the components or are to be agreed with Miele.
- ▶ New mobile units and baskets must be washed in the washer-disinfector without a wash load prior to first use.
- ▶ Inspect all mobile units, baskets, modules and inserts daily as described in the “Maintenance” section in the Operating instructions for the washer-disinfector.
- ▶ Broken glass can result in serious injury when loading or unloading. Damaged glass items must not be reprocessed in the machine.

Medical devices

- ▶ The reprocessing programme used should include thermal disinfection, and the chemical agents used must be suitable for the material quality of the wash load.
- ▶ The last rinse, as a minimum, must be carried out with DI water.
- ▶ Visual checks should be undertaken to check the cleaning result. Additional protein analysis checks should also be carried out e.g. weekly, on a random sampling basis.

Laboratory glassware and utensils

- ▶ The reprocessing result must be checked as necessary using a suitable test method and not just by a visual check.

Miele cannot be held liable for damage caused by non-compliance with these Warning and Safety Instructions.

For validation purposes please make sure that you follow the loading instructions given on the template.

To check before loading the machine and before starting a programme

- Check that the mobile unit is correctly docked to the water path in the chamber.
- Are the inserted modules correctly connected to the water supply of the mobile unit?

Programme selection

When selecting a programme manually on the machine, the relevant mobile unit must be selected first. Pictograms representing the mobile units are shown on the display.

The pictogram of the mobile unit without inserted modules can be found on a bar on the front of the mobile unit.

Depending on the modules inserted, several pictograms are displayed for the A 503 mobile unit.

Once you have selected a pictogram, the list of assigned reprocessing programmes is displayed.

A 503 + module	Pictogram
A 503	
A 503 + A 605	
A 503 + A 606	
A 503 + A 606 + 4 x A 611	
A 503 + 6 x A 611	
A 503 + A 612	
A 503 + A 613	
A 503 + A 614	
A 503 + A 618 + A 619	
A 503 + A 620, A 621, A 622	

en - Areas of application

Risk of fire due to overheating

When the A 503 mobile unit is used without modules, all water connections are closed. During drying this will cause a build-up of hot air. The drying units can overheat and catch fire.

The A 503 mobile unit must only be used without modules in programmes that do not include a drying programme block.

Modules

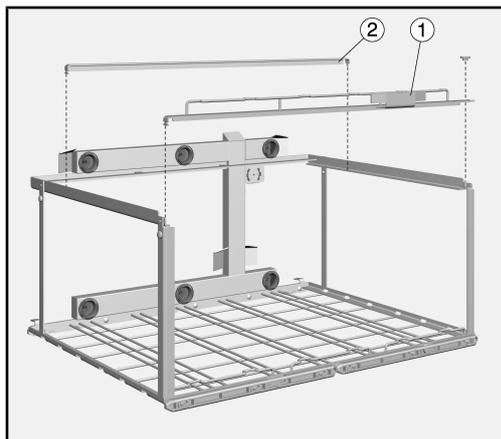
Up to 6 modules can be accommodated in the A 503 mobile unit. Among other things, the possible number of modules depends on the height of the load in the mobile unit's bottom level.

Example:

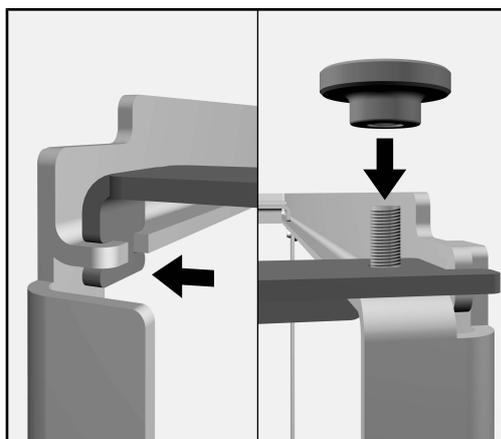
For reprocessing large laboratory glassware, long pipettes or breathing bags, three modules are inserted into the bottom level.

For reprocessing small test tubes, vials or intubation material, three modules are inserted into each of the top and bottom levels.

Strip



The strip ① on the mobile unit can be removed in order to insert particularly high modules into the bottom level.



- Unscrew the knurled nuts on the right side of the strip.
- Lift the strip from the screw and pull it out of the guide on the left side.

- After the modules have been inserted into the bottom level, follow the instructions in reverse to reinsert the strip.

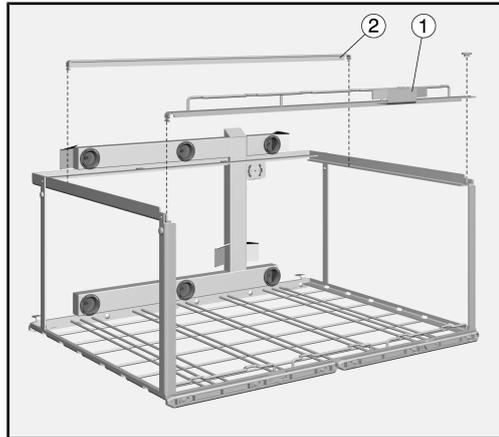
⚠ Damage due to bending.

Without the front strip, the mobile unit can bend during transport.

Only use the mobile unit with the strip in place.

Only carry the mobile unit with the strip in place.

Bar



A bar ② is inserted into the top level of the mobile unit. The bar prevents modules from tipping into the bottom level when they are disconnected from the water connection.

The bar must be removed if a higher load is to be reprocessed in the bottom level.

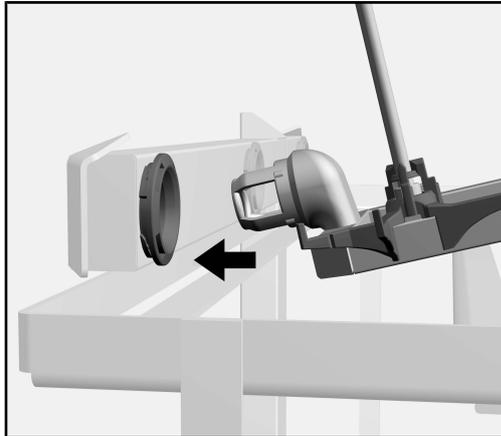
- Pull the bar out of the recess on the right side.
- Pull the left side of the bar out of the guide.

If the load in the bottom level allows, the bar must always be inserted in the top level.

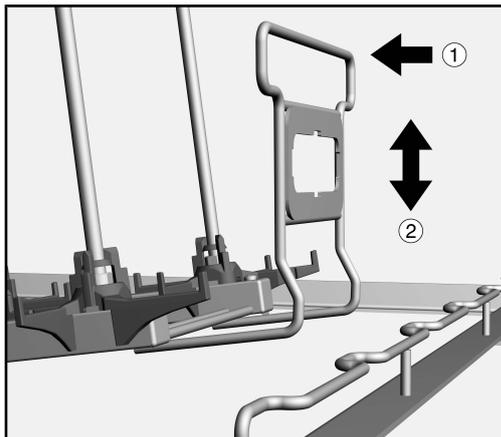
en - Areas of application

Inserting modules

A bar can be inserted into the top level. The bar supports modules that are disconnected from the water connection of the top level. This prevents modules from falling onto the load in the mobile unit's bottom level.



- Plug the module connector into the water connection of the mobile unit at a flat angle.



- Then push the module's retainer slightly towards the water inlet ① and lower the module ② to lock it in place behind the struts of the mobile unit.

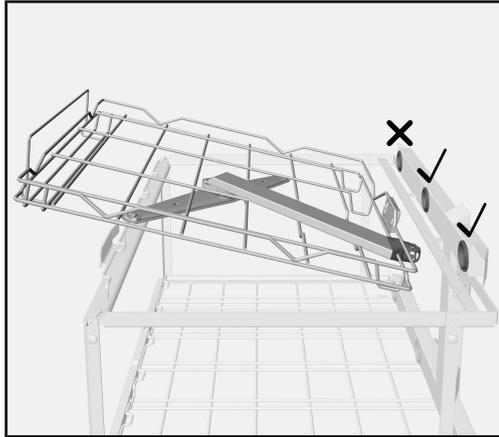
Modules with holder rack

In the bottom level of the mobile unit, insert the modules in the two outer positions first so that they can be pushed behind the mobile unit's side bars. Then insert the module in the middle position.

Removing modules

- Push the module retainer slightly towards the water inlet ① and pull it out from behind the struts of the mobile unit ②.
- Disconnect the module from the water connection on the mobile unit and remove it.

Inserting the A 606 2/3 level



The A 606 2/3 level can be inserted into the top level of the A 503 mobile unit.

The level connector can be connected to the middle or right water connection of the mobile unit. Another module can be inserted in addition to the 2/3 level.

To ensure that the spray arm of the 2/3 level is not blocked, the mobile unit must be used without the bar in the top level.

- Remove the bar from the top level of the mobile unit.
- Plug the level connector into the water connection of the mobile unit at a flat angle.
- Then push the level's retainer slightly towards the water inlet and lower the level to lock the module in place behind the struts of the mobile unit.

Removing the A 606 2/3 level

- Push the level's retainer slightly towards the water inlet and pull it out from behind the struts of the mobile unit.
- Disconnect the level from the mobile unit's water connection and remove it.

es - Contenido

Indicaciones para las instrucciones	37
Finalidad	38
Preguntas y problemas técnicos	38
Volumen de suministro	39
Bandeja de carga	39
Eliminación del embalaje de transporte	39
Accesorios especiales.....	40
Advertencias e indicaciones de seguridad	41
Productos sanitarios.....	41
Vidrio y utensilios de laboratorio	41
Técnica de aplicación	42
Compruebe durante la carga y antes del inicio del programa	42
Selección de programa	42
Módulos.....	43
Listón.....	43
Travesaño	44
Colocar el módulo	45
Extraer el módulo	45
Colocar el nivel 2/3 A 606	46
Extraer el nivel 2/3 A 606.....	46

Advertencias

⚠ Las advertencias contienen información concerniente a la seguridad. Advierten sobre posibles daños personales y materiales. Lea las advertencias detenidamente y cumpla los requisitos de manejo indicados y las normas de procedimiento.

Observaciones

Las advertencias contienen información que debe tenerse especialmente en cuenta.

Información adicional y observaciones

La información adicional y las observaciones se marcan con un marco simple.

Pasos de actuación

Cada paso de trabajo va precedido por un cuadrado negro.

Ejemplo:

■ Utilice las teclas de dirección para seleccionar una opción y guarde el ajuste con *OK*.

Display

Las expresiones que se muestran están marcadas con un tipo de letra especial que se recomienda para la letra del display.

Ejemplo:

Menú Ajustes .

Con la ayuda de este carro es posible tratar a máquina los productos sanitarios, vidrios y utensilios de laboratorio en una lavadora desinfectadora de Miele. Para ello también deben tenerse en cuenta las instrucciones de manejo de la lavadora desinfectadora, así como la información del fabricante de los productos sanitarios, los vidrios y utensilios de laboratorio.

El carro A 503 se puede usar tanto con como sin módulos específicos u otros complementos.

El carro es apto para los siguientes aparatos de limpieza y desinfección:

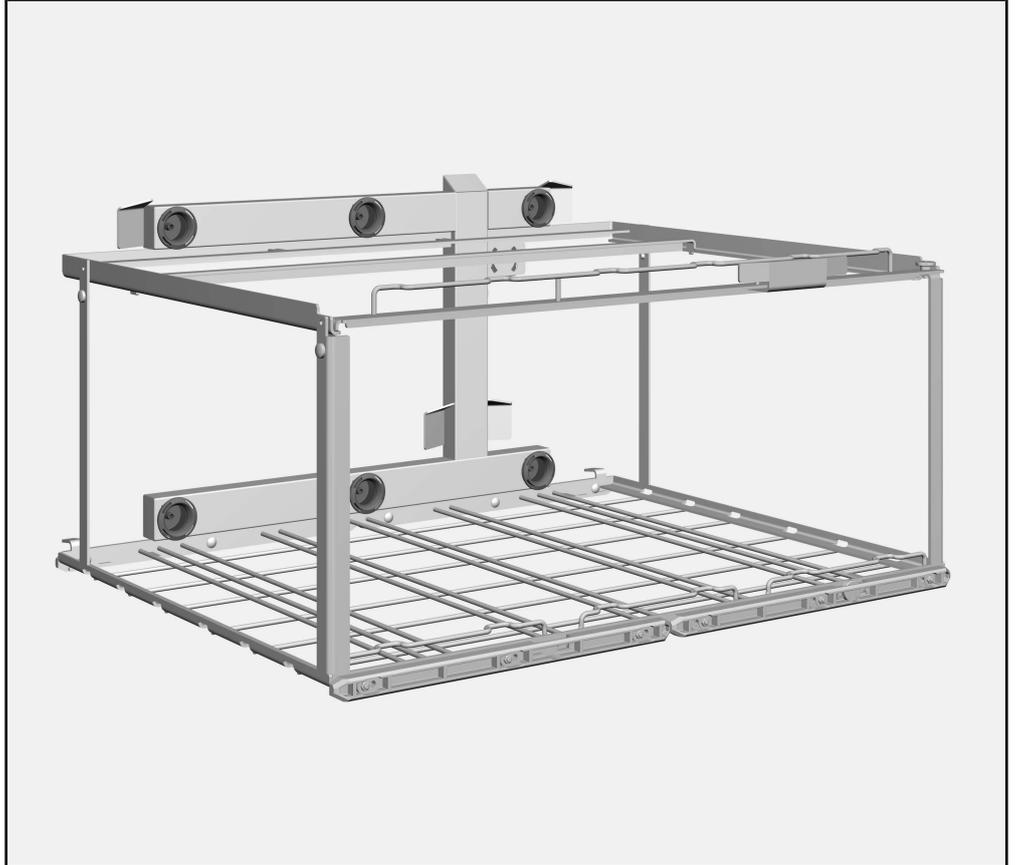
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

Más adelante en estas instrucciones de manejo este producto se denominará «lavadora desinfectadora». Los productos sanitarios, así como los vidrios y utensilios de laboratorio retratables, se denominarán de forma general «utensilios» en caso de que no se definan de forma más precisa.

Preguntas y problemas técnicos

En caso de consultas o problemas técnicos, póngase en contacto con Miele. Encontrará los datos de contacto en la parte posterior de las instrucciones de manejo de su lavadora desinfectadora o en www.miele-professional.com.

Bandeja de carga



Carro A 503, altura 433 mm, anchura 650 mm, profundidad 790 mm

Sin colocar módulos ni travesaños en el nivel superior, las medidas de carga son: altura 670 mm, anchura 565 mm, profundidad 770 mm.

Eliminación del embalaje de transporte

El embalaje protege al aparato de daños durante el transporte. Los materiales del embalaje se han seleccionado siguiendo criterios ecológicos y en función de su posterior tratamiento en plantas de reciclaje.

La devolución del embalaje al ciclo de reciclado contribuye al ahorro de materias primas y reduce la generación de residuos. Por tanto, dichos materiales no deberán tirarse a la basura, sino entregarse en un punto de recogida específica.

es - Volumen de suministro

Accesorios especiales

Los siguientes accesorios se pueden adquirir opcionalmente en Miele, p. ej.:

Productos sanitarios

- Módulo A 606, para nivel 2/3 introducible con brazo aspersor, altura 97 mm, anchura 505 mm, profundidad 606 mm
- Módulo A 611, para instrumental con vástago tubular, altura 187 mm, anchura 2454 mm, profundidad 614 mm
- Módulo A 618 para un máximo de 10 bolsas o mascarillas respiratorias, altura 352 mm, anchura 142 mm, profundidad 614 mm
- Módulo A 619 para un máximo de 10 instrumentos de intubación, altura 138 mm, anchura 142 mm, profundidad 614 mm

Vidrio y utensilios de laborat

- Módulo A 605 por ejemplo, para viales, probetas pequeñas o tubos de centrifugado, altura 140 mm, anchura 255 mm, profundidad 611 mm
- Módulo A 612 para vidrios de laboratorio, altura 361 mm, anchura 255 mm, profundidad 614 mm
- Módulo A 613 para pipetas de hasta 450 mm de longitud, altura 195 mm, anchura 255 mm, profundidad 614 mm
- Módulo A 620 para un máximo de 10 vidrios de laboratorio, altura 113 mm, anchura 142 mm, profundidad 614 mm
- Módulo A 621 para un máximo de 20 vidrios de laboratorio, altura 113 mm, anchura 184 mm, profundidad 614 mm
- Módulo A 622 para un máximo de 36 vidrios de laboratorio, altura 113 mm, anchura 208 mm, profundidad 614 mm

es - Advertencias e indicaciones de seguridad

Lea atentamente las presentes Instrucciones de manejo antes de utilizar este carro. De este modo se protegerá Vd. y evitará daños en el mismo.

Guarde cuidadosamente estas instrucciones de manejo.

⚠ Es imprescindible que lea también las instrucciones de manejo de la lavadora desinfectadora, especialmente las Advertencias e indicaciones de seguridad que se recogen en las mismas.

- ▶ Solo se permite el uso del carro para las aplicaciones mencionadas en el capítulo «Técnica de aplicación» de estas instrucciones de manejo. Las aplicaciones distintas, así como el uso del carro con otros componentes del programa de productos Miele se describen en las instrucciones de manejo de los componentes o se deben acordar con Miele.
- ▶ Los carros y cestos nuevos deberán lavarse sin utensilios en la lavadora desinfectadora antes del primer uso.
- ▶ Controle a diario todos los carros, cestos, módulos y complementos según las indicaciones del capítulo «Medidas de Mantenimiento» de las instrucciones de manejo de su lavadora desinfectadora.
- ▶ La rotura del cristal al cargar o descargar puede causar lesiones severas. Los utensilios de cristal dañados no se pueden tratar en la lavadora desinfectadora.

Productos sanitarios

- ▶ El programa de tratamiento utilizado con desinfección térmica y los productos químicos de procesos también deberán ajustarse a la calidad del material de los utensilios.
- ▶ Al menos el último lavado debe realizarse con agua completamente desmineralizada.
- ▶ Compruebe el resultado de limpieza del material mediante controles visuales. Además debería comprobarse el resultado de limpieza aleatoriamente, p. ej. semanalmente, mediante controles de análisis de proteínas.

Vidrio y utensilios de laboratorio

- ▶ El resultado de esterilización deberá someterse, si procede, a un examen especial, no sólo visual.

Miele no se hace responsable de los daños que se hayan originado por la no observancia de las advertencias y avisos concernientes a la seguridad.

Aténgase siempre a la muestra de carga determinada para la validación.

Compruebe durante la carga y antes del inicio del programa

- ¿El carro introducido está bien acoplado al suministro de agua de la lavadora desinfectadora?
- ¿Están los módulos introducidos bien acoplados al suministro de agua de los carros?

Selección de programa

Al seleccionar el programa de forma manual en las lavadoras desinfectadoras, en primer lugar debe seleccionarse el carro utilizado. En el display se muestran pictogramas del carro.

El pictograma del carro sin un módulo colocado se encuentra en una chapa en la parte delantera del carro.

Para el carro A 503 se muestran más pictogramas dependiendo de los módulos colocados.

Tras seleccionar el pictograma se muestra una lista de los programas de tratamiento asignados.

A 503 + módulo	Pictograma
A 503	
A 503 + A 605	
A 503 + A 606	
A 503 + A 606 + 4 x A 611	
A 503 + 6 x A 611	
A 503 + A 612	
A 503 + A 613	
A 503 + A 614	
A 503 + A 618 + A 619	
A 503 + A 620, A 621, A 622	

⚠ Riesgo de sufrir quemaduras por sobrecalentamiento
Sin módulos conectados, en los carros A 503 se cierran todos los acoplamientos para el agua. Durante el secado puede producirse un atasco del aire caliente. Las unidades de secado pueden sobrecalentarse y prender fuego.
Para los carros A 503 sin módulos instalados, emplee exclusivamente los programas de tratamiento sin el bloque de programa Secado.

Módulos

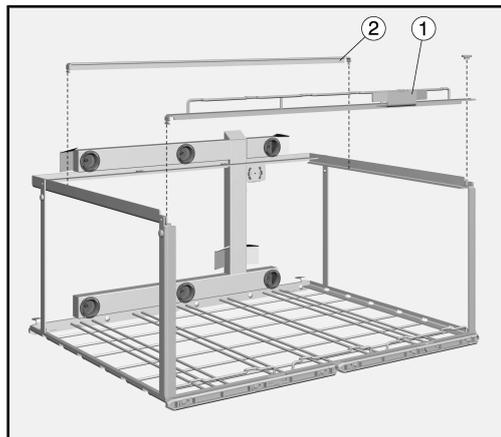
En el carro A 503 se pueden colocar hasta 6 módulos. El número de módulos depende, entre otras cosas, de la altura de los utensilios en el nivel inferior del carro.

Ejemplo:

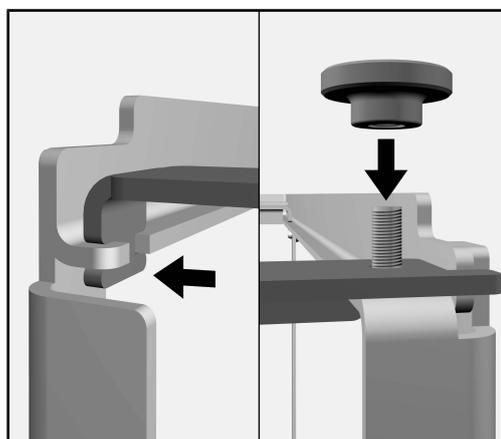
Para la preparación de grandes vidrios de laboratorio, pipetas grandes o bolsas respiratorias, se colocan 3 módulos en el nivel inferior.

Para preparar pequeños tubos de ensayo, viales o material de intubación, en el nivel superior e inferior se pueden colocar 3 módulos respectivamente.

Listón



Para poder colocar módulos especialmente altos en el nivel inferior, se puede retirar el listón ① del carro.



- Desenroscar las tuercas moleteadas del lado derecho del listón.

es - Técnica de aplicación

- Levantar el listón por el tornillo y tirar de él por el lado izquierdo en la guía.
- Volver a colocar el listón siguiendo los pasos en el orden inverso después de haber colocado los módulos en el nivel inferior.

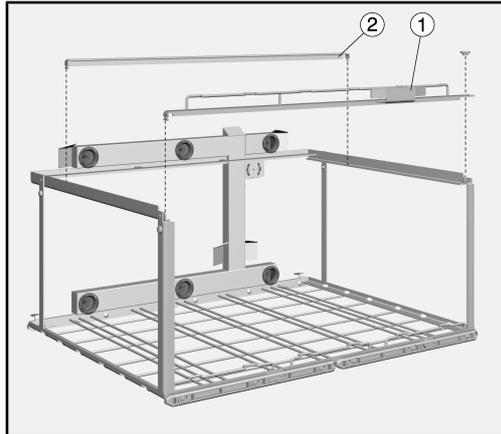
⚠ Daños al doblarse.

Sin el listón frontal, el carro se puede doblar al transportarse.

Utilizar el carro únicamente con el listón colocado.

Transportar el carro únicamente con el listón colocado.

Travesaño



En el nivel superior del carro se encuentra un travesaño ②. El travesaño evita que el módulo se caiga al nivel inferior cuando se extrae del acoplamiento de agua.

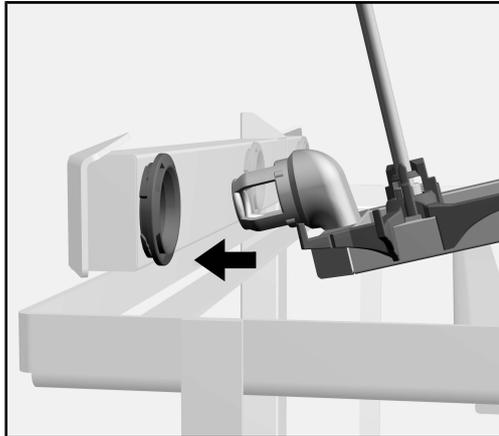
Si hay que preparar utensilios de mayor tamaño en el nivel inferior, el travesaño se puede extraer.

- Sacar el travesaño de la ranura por la parte derecha hacia arriba.
- Sacar la parte izquierda del travesaño de la guía.

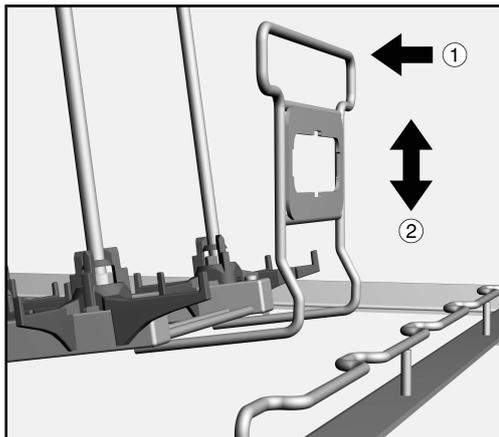
El travesaño debe ser colocado de nuevo en el nivel superior cuando los utensilios del nivel inferior lo permitan.

Colocar el módulo

En el nivel superior se puede colocar un travesaño. El travesaño soporta el módulo que se tiene que extraer del acoplamiento de agua del nivel superior. Así se evita que un módulo con utensilios se caiga al nivel inferior del carro.



- Colocar las boquillas de conexión del módulo formando un ángulo recto con el acoplamiento de agua del carro.



- Finalmente, presionar el estribo de sujeción del módulo ligeramente en el sentido de la entrada de agua ① y bajar el módulo ② para encajarlo detrás del refuerzo del carro.

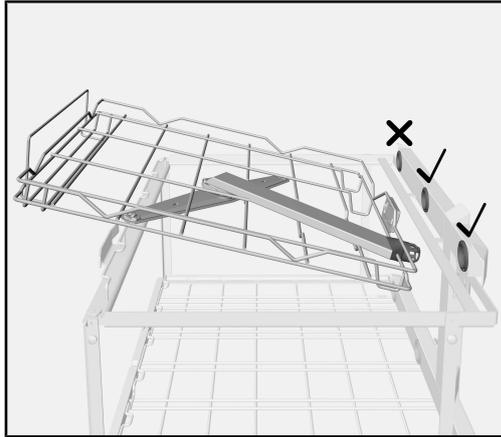
Módulos con rejilla soporte

En el nivel superior del carro, colocar el módulo en las dos posiciones exteriores para que se pueda empujar detrás de los travesaños laterales del carro. Después, colocar el módulo en la posición media.

Extraer el módulo

- Presionar el estribo de sujeción del módulo ligeramente en el sentido de la entrada de agua ① y sacarlo de detrás del refuerzo del carro ②.
- Sacar y retirar el módulo del acoplamiento de agua del carro.

Colocar el nivel 2/3 A 606



El nivel 2/3 A 606 se puede colocar en el nivel superior del carro A 503.

Las boquillas de conexión del nivel se puede conectar con el acoplamiento del agua central o derecho del carro. Junto al nivel 2/3, se puede colocar otro módulo más.

Para que el brazo aspersor del nivel 2/3 no se bloquee, se debe usar el carro sin el travesaño del nivel superior.

- Sacar el travesaño del nivel superior del carro.
- Colocar las boquillas de conexión del nivel formando un ángulo recto con el acoplamiento de agua del carro.
- Finalmente, presionar el estribo de sujeción del nivel ligeramente en el sentido de la entrada de agua y bajar el nivel para encajarlo detrás del refuerzo del carro.

Extraer el nivel 2/3 A 606

- Presionar el estribo de sujeción del nivel ligeramente en el sentido de la entrada de agua y sacarlo de detrás del refuerzo del carro.
- Sacar y retirar el nivel del acoplamiento de agua del carro.

Ohjeita käyttöohjeen lukemiseen	48
Käyttötarkoitus	49
Kysymykset ja tekniset ongelmat	49
Vakiovarusteet	50
Koneen täytössä käytettävät varusteet	50
Kuljetuspakkauksen uusiokäyttö	50
Erikseen ostettavat lisävarusteet.....	51
Tärkeitä turvallisuusohjeita	52
Lääkinnälliset välineet	52
Laboratoriolasit ja -välineet	52
Käyttötekniikkaa	53
Tarkasta aina täytön yhteydessä ja ennen ohjelman käynnistämistä	53
Ohjelman valinta.....	53
Moduulit	54
Lista	54
Tuki	55
Moduulien asennus	56
Moduulien irrotus.....	56
2/3-taso A 606:n asennus	57
2/3-tason A 606 irrotus.....	57

Varoituksia

 Näin merkityt varoitukset sisältävät turvallisuuteen liittyviä ohjeita. Ne varoittavat mahdollisista henkilö- tai esinevahingoista. Lue nämä varoitukset huolellisesti ja noudata varoituksessa annettuja toimintaohjeita ja kehotuksia.

Muita ohjeita

Ohjeet sisältävät tietoja, jotka on syytä ottaa erityisesti huomioon.

Lisätiedot ja huomautukset

Lisätiedot ja huomautukset on merkitty tekstiin mustalla, ohuella kehyksellä.

Toimintavaiheet

Toimintavaiheet on merkitty tekstiin pienellä mustalla laatikolla/luettelamerkillä.

Esimerkki:

■ Valitse haluamasi vaihtoehto nuolipainikkeilla ja tallenna valintasi painamalla *OK*.

Näyttö

Tiedot, jotka liittyvät koneen näyttöruudussa näkyviin teksteihin, on esitetty näyttöruudun kirjasintyyliä jäljittelevällä kirjoituksella.

Esimerkki:

Valikko Asetukset .

Tämän vaunun avulla voit käsitellä uudelleenkäytettäviä lääkinnällisiä tuotteita, laboratoriolasitavaraa ja laboratoriovälineitä Mielen pesu- ja desinfiointikoneessa. Noudata pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohjetta sekä käsiteltävien lääkinnällisten tuotteiden tai laboratoriolasitavaran ja laboratoriovälineiden valmistajien ohjeita.

Vaunua A 503 voidaan käyttää sekä sellaisenaan että eri käyttötarkoituksiin sopivien moduulien ja telineiden kanssa.

Vaunu sopii seuraaviin pesu- ja desinfiointikoneisiin:

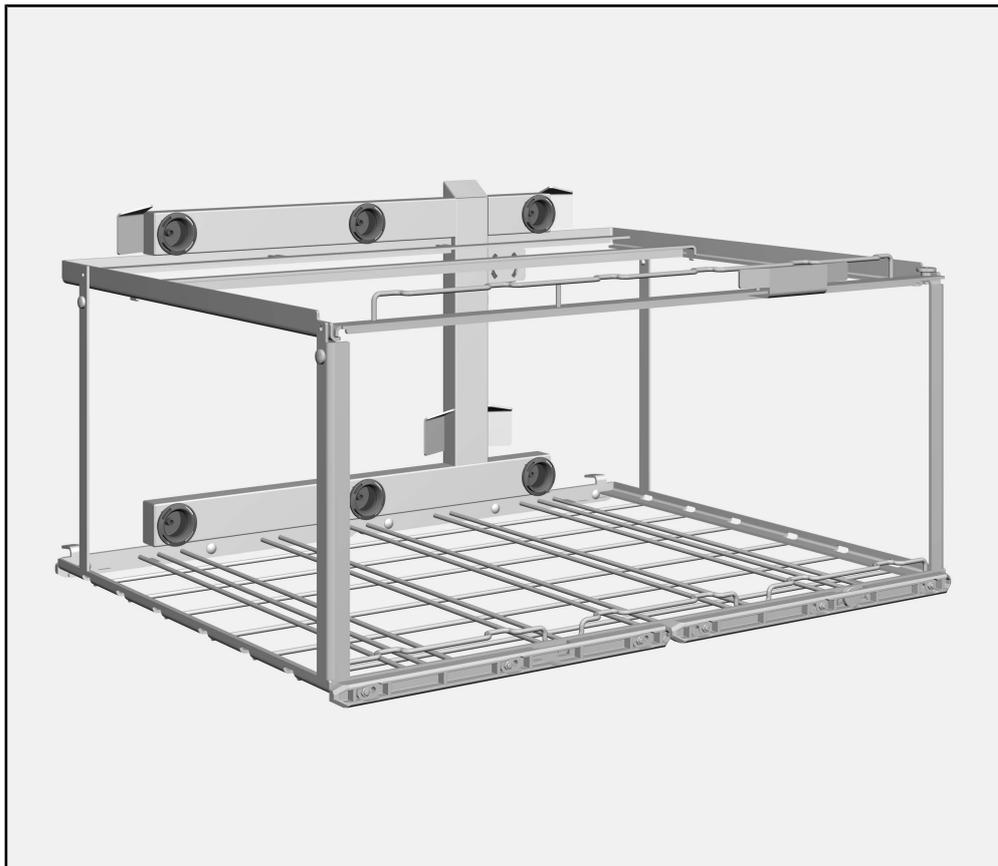
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

Myöhemmin tässä käyttöohjeessa käytetään pesu- ja desinfiointikoneesta lyhyiden vuoksi nimitystä desinfiointikone. Koneessa käsiteltävistä lääkinnällisistä tuotteista sekä laboratoriolaseista ja -välineistä käytetään yleisnimitystä käsiteltävät tuotteet, mikäli kulloinkin tarkoitettua esinettä ei määritellä tarkemmin.

Kysymykset ja tekniset ongelmat

Jos sinulla on kysyttävää tai teknisiä ongelmia, ota yhteyttä Mielen edustajaan. Yhteystiedot löydät pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohjeen takakannesta tai osoitteesta www.miele-professional.com.

Koneen täytössä käytettävät varusteet



Vaunu A 503, korkeus 433 mm, leveys 650 mm, syvyys 790 mm

Ilman moduuleja ja ylätasolle asetettuja tukia vaunun täyttömitat ovat: korkeus 670 mm, leveys 565 mm, syvyys 770 mm.

Kuljetuspakkauksen uusiokäyttö

Pakkaus suojaa tuotetta vaurioilta kuljetuksen aikana. Pakkaukset on valmistettu luonnossa hajoavista ja uusiokäyttöön soveltuvista materiaaleista.

Kun palautat pakkausmateriaalit kiertoon, säästät raaka-aineita ja vähennät syntyvien jätteiden Määrää. Miele Kauppiaasi huolehtii yleensä kuljetuspakkauksen talteenotosta. Voit myös itse palauttaa materiaalit kierrätykseen.

Erikseen ostettavat lisävarusteet

Mieleltä voi tilata erikseen ostettavia lisävarusteita:

Lääkinnälliset välineet

- Moduuli A 606, sisäänkyönnettävä 2/3-taso, jossa suihkuvarsi, korkeus 97 mm, leveys 505 mm, syvyys 606 mm
- Moduuli A 611, onttovartisille instrumenteille, korkeus 187 mm, leveys 2454 mm, syvyys 614 mm
- Moduuli A 618 enintään 10 hengityspussille tai happimaskille, korkeus 352 mm, leveys 142 mm, syvyys 614 mm
- Moduuli A 619 enintään 10 intubaatiovälineelle, korkeus 138 mm, leveys 142 mm, syvyys 614 mm

Laboratoriolasit ja välineet

- Moduuli A 605 esim. ampulleille, pienille reagenssilaseille tai sentrifugiputkille, korkeus 140 mm, leveys 255 mm, syvyys 611 mm
- Moduuli A 612 suurille laboratoriolaseille, korkeus 361 mm, leveys 255 mm, syvyys 614 mm
- Moduuli A 613 enint. 450 mm:n pituisille pipeteille, korkeus 195 mm, leveys 255 mm, syvyys 614 mm
- Moduuli A 620 enint. 10 laboratoriolasille, korkeus 113 mm, leveys 142 mm, syvyys 614 mm
- Moduuli A 621 enint. 20 laboratoriolasille, korkeus 113 mm, leveys 184 mm, syvyys 614 mm
- Moduuli A 622 enint. 36 laboratoriolasille, korkeus 113 mm, leveys 208 mm, syvyys 614 mm

Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen kuin alat käyttää vaunua. Perehtymällä käyttöohjeeseen vältät mahdolliset vahingot ja vaunun rikkoutumisen. Säilytä tämä käyttöohje huolellisesti.

⚠ Lue ehdottomasti myös pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohje – erityisesti kohta “Tärkeitä turvallisuusohjeita”.

- ▶ Vaunu on tarkoitettu ainoastaan tämän käyttöohjeen kohdassa “Käyttökäyttötekniikka” mainittuun käyttötarkoitukseen. Kaikenlainen muu käyttö sekä vaunun käyttö muiden Mielen lisävarusteiden kanssa on sallittua vain kyseisten varusteiden käyttöohjeissa kuvatulla tai Mielen määräämällä tavalla.
- ▶ Ennen ensimmäistä käyttöä uudet vaunut ja korit täytyy pestä pesu- ja desinfiointikoneessa tyhjinä.
- ▶ Tarkista päivittäin kaikkien vaunujen, korien, moduulien ja telien kunto pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohjeen kappaleessa “Huoltotoimet” annettujen ohjeiden mukaan.
- ▶ Lasien rikkoutuminen koneen täytön tai tyhjennyksen aikana aiheuttaa vakavan loukkaantumisvaaran. Älä koskaan laita koneeseen vaurioitunutta lasitavaraa.

Lääkinnälliset välineet

- ▶ Käytettävä puhdistus- ja desinfiointiohjelma, johon sisältyy lämpödesinfiointi, ja käytettävät prosessikemikaalit on sopeutettava puhdistettavien välineiden materiaalin laatuun sopivaksi.
- ▶ Ainakin viimeiseen huuhteluun tulee käyttää suoloista puhdistettua vettä.
- ▶ Tarkista käsiteltyjen välineiden puhdistustulos silmämääräisesti. Tarkista puhdistustulos lisäksi pistokoeluonteisesti, esim. kerran viikossa, tekemällä proteiinianalyttinen tarkistus.

Laboratoriolasit ja -välineet

- ▶ Tarkasta välineiden puhdistustulos käyttökohteen edellyttämällä tavalla, pelkkä silmämääräinen tarkastus ei välttämättä riitä.

Miele ei ole vastuussa sellaisista esine- ja henkilövahingoista, jotka aiheutuvat siitä, että tätä laitetta käytetään käyttöohjeiden tai turvallisuusohjeiden vastaisesti tai muulla tavoin huolimattomasti.

Noudata aina validoinnin yhteydessä määritettyä täyttötapaa.

Tarkasta aina täytön yhteydessä ja ennen ohjelman käynnistämistä

- Onko pesu- ja desinfiointikoneeseen asetettu vaunu kytkeytynyt oikein koneen suoravesiliitäntään?
- Ovatko moduulit kunnolla kiinni vaunun vesiliitäntöissä?

Ohjelman valinta

Kun valitset ohjelmaa manuaalisesti desinfiointikoneesta, valitse ensin käytettävä vaunu. Vaunut näkyvät näytössä symboleina.

Vaunua, johon ei ole asetettu moduuleja, vastaa vaunun oikeaan reunaan poikkitukeen merkitty symboli.

Vaunulla A 503 on monta symbolia sen mukaan, mikä moduuli siihen on asetettu.

Kun olet ensin valinnut vaunun painamalla jotain symbolia, näkyviin tulee luettelo valittavissa olevista ohjelmista.

A 503 + moduuli	Symboli
A 503	
A 503 + A 605	
A 503 + A 606	
A 503 + A 606 + 4 x A 611	
A 503 + 6 x A 611	
A 503 + A 612	
A 503 + A 613	
A 503 + A 614	
A 503 + A 618 + A 619	
A 503 + A 620, A 621, A 622	

⚠ Ylikuumeneminen aiheuttaa tulipalovaaran.
Kun vaunuun A 503 ei ole asennettu moduuleja, sen kaikki vesiliitännät ovat kiinni. Tällöin koneeseen kertyy kuivauksen aikana kuumaa ilmaa. Kuivausaggregaatit voivat ylikuumeta ja syttyä palamaan.
Jos käytät vaunua A 503 ilman moduuleja, käytä vain ohjelmia, joihin ei kuulu kuivausvaihetta.

Moduulit

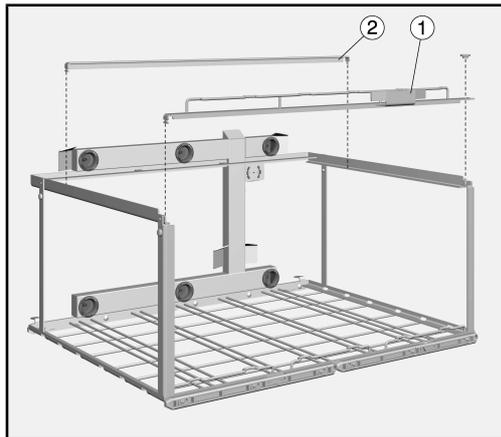
Vaunuun A 503 mahtuu jopa 6 moduulia. Vaunuun mahtuvien moduulien määrään vaikuttaa mm. vaunun alimmalla tasolla käsiteltävien välineiden korkeus.

Esimerkki:

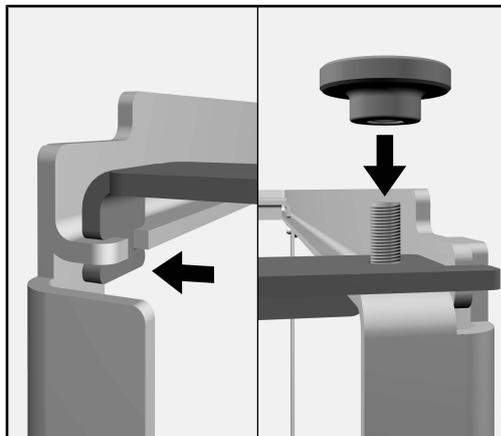
Vaunun alatasolle sijoitetaan 3 moduulia suurien laboratoriolasien, pitkien pipettien tai hengityspussien käsittelyä varten.

Vaunun ylä- ja alatasolle sijoitetaan kummallekin 3 moduulia pienten reagenssilasien, ampullien tai intubointivälineiden käsittelyä varten.

Lista



Vaunuun saa asennettua tavallista korkeampia moduuleja, kun lista ① irrotetaan asennuksen ajaksi.



- Irrota pyälletty mutteri listan oikeanpuoleisesta päästä.
- Nosta lista pois pultista ja vedä se vasemmalta ulos urasta.

- Asenna lista takaisin paikalleen päinvastaisessa järjestyksessä, kun olet ensin asentanut haluamasi moduulit vaunun alatasolle.



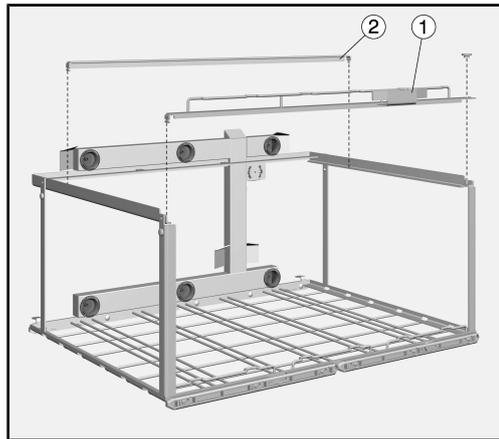
Taipumisen aiheuttama vaurioiden vaara.

Kun etumainen lista on pois paikaltaan, vaunu voi taipua kuljetuksen aikana.

Käytä siksi vaunua vain, kun lista on paikallaan.

Kanna vaunua vain, kun lista on paikallaan.

Tuki



Vaunun ylätasolla on tuki ②. Se estää alatason moduuleja kaatumasta vedettäessä niitä irti vesiliitännöistä.

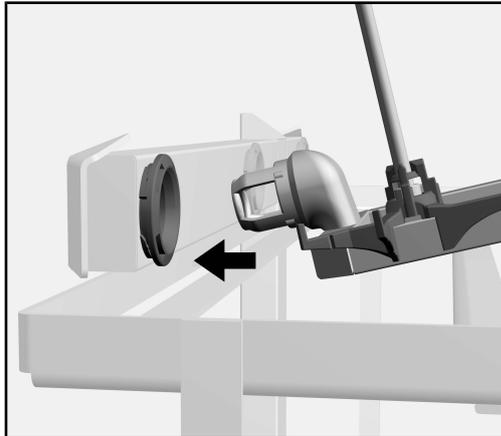
Tuki pitää irrottaa, kun alatasolla käsitellään korkeita välineitä.

- Vedä tuki oikealta ylöspäin irti aukosta.
- Vedä tuen vasen pää ulos urasta.

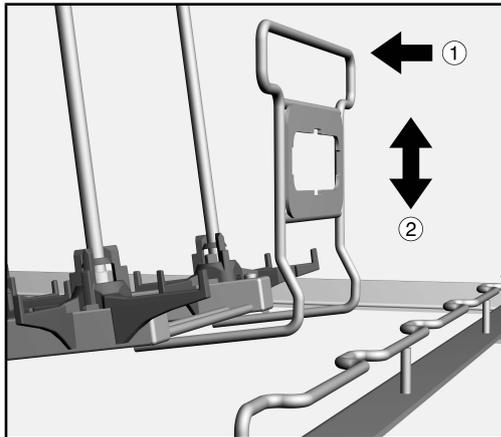
Pidä tuki paikallaan vaunun ylätasolla aina kun alatasolla käsiteltävät välineet sen sallivat.

Moduulien asennus

Vaunun ylätasolle voidaan asentaa tuki. Se tukee moduuleja vedettäessä niitä irti vesiliitännöistä. Näin moduuli ei pääse putoamaan vaunun alatasolla olevien välineiden päälle.



- Työnnä moduulin liitântäkaulus loivassa kulmassa vaunun vesiliitännään.



- Paina lopuksi moduulin kiinnityssankaa kevyesti vesiliitännän suuntaan ① ja laske samalla moduuli alas ② niin, että se napsahtaa paikalleen vaunun ristikkoon.

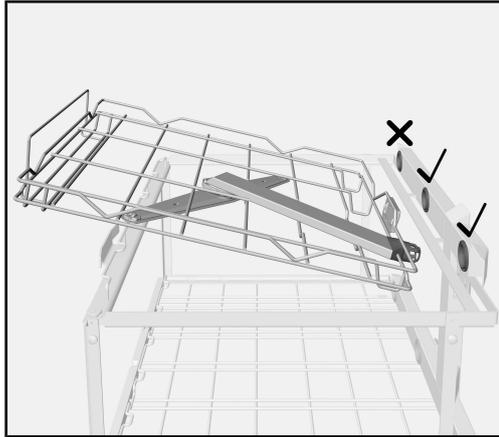
Tukiritalälliset moduulit

Kun asennat moduuleja vaunun alatasolle, asenna ensin molemmille sivuille tulevat moduulit, jotta saat työnnettyä ne vaunun sivutukien taakse. Asenna keskelle tuleva moduuli vasta sitten.

Moduulien irrotus

- Paina moduulin kiinnityssankaa kevyesti vesiliitännän suuntaan ① ja nosta samalla moduuli ylös ② irti vaunun ristikosta.
- Vedä moduuli irti vaunun vesiliitännästä ja ota se ulos vaunusta.

2/3-taso A 606:n asennus



2/3-taso A 606 voidaan asentaa vaunun A 503 ylätasolle.

Tason liitântäkaulus voidaan liittää vaunun keskimmäiseen tai oikeanpuoleiseen vesiliitântään. 2/3-tason viereen voidaan asentaa vielä jokin muu moduuli.

Vaunun ylätasoa tuet estävät 2/3-tason suihkuvarsien pyörimisen, joten ne on irrotettava tämän tason käytön ajaksi.

- Irrota vaunun ylätasoa tuet.
- Työnnä tason liitântäkaulus loivassa kulmassa vaunun vesiliitântään.
- Paina lopuksi tason kiinnityssankaa kevyesti vesiliitännän suuntaan ja laske samalla taso alas niin, että se napsahtaa paikalleen vaunun ristikkoon.
- Paina tason kiinnityssankaa kevyesti vesiliitännän suuntaan ja nosta samalla taso ylös irti vaunun ristikosta.
- Vedä taso irti vaunun vesiliitännästä ja ota se ulos vaunusta.

2/3-tason A 606 irrotus

fr - Table des matières

Remarques	59
Champ d'application	60
Questions et problèmes techniques.....	60
Accessoires fournis	61
Complément.....	61
Elimination des emballages de transport	61
Accessoires en option	62
Consignes de sécurité et mises en garde	63
Dispositifs médicaux	63
Verrerie et instrumentation de laboratoire	63
Technique d'utilisation	64
Contrôlez lors du chargement et avant chaque démarrage de programme	64
Sélection du programme	64
Modules.....	65
Baguette	65
Entretoise	66
Installer des modules	67
Retirer des modules	67
Installer le module 2/3 A 606.....	68
Retirer le module 2/3 A 606.....	68

Avertissements

⚠ Attention ! Les remarques accompagnées de ce symbole contiennent des informations relatives à la sécurité : elles avertissent qu'il y a risque de dommages corporels ou matériels. Lisez attentivement ces avertissements et respectez les consignes de manipulation qu'ils contiennent.

Remarques

Vous trouverez ici des informations à respecter impérativement.

Autres informations et remarques

Ces informations supplémentaires et remarques sont signalées par un simple cadre.

Étapes

Un carré noir précède chaque étape de manipulation.

Exemple

■ Choisissez une option à l'aide des flèches puis sauvegardez ce réglage en appuyant sur la touche OK.

Ecran

Les données transmises à l'écran sont affichées dans une police spéciale, semblable à celle de l'écran.

Exemple

Menu Réglages .

Ce chariot permet de traiter mécaniquement les dispositifs médicaux réutilisables ainsi que la verrerie et les instruments de laboratoire dans un laveur-désinfecteur Miele. Veuillez respecter les consignes mentionnées dans le mode d'emploi du laveur-désinfecteur ainsi que les consignes du fabricant des dispositifs médicaux, de la verrerie ou des instruments de laboratoire.

Le chariot A 503 est utilisable aussi bien avec que sans module ou complément spécifique.

Le chariot est compatible avec les modèles de laveurs-désinfecteurs suivants :

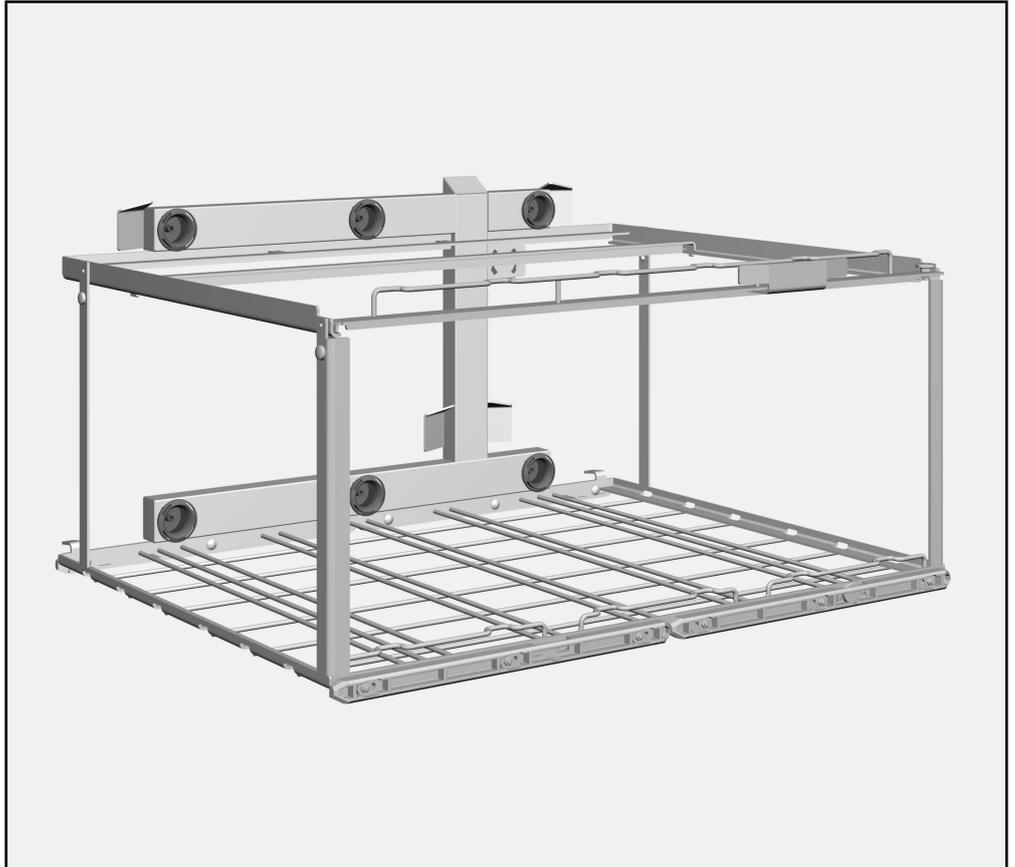
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

Dans ce mode d'emploi, le laveur-désinfecteur sera désigné comme laveur. Le terme général de « charge » servira à désigner les dispositifs médicaux, la verrerie et l'instrumentation de laboratoire réutilisables dont la nature précise n'est pas mentionnée.

Questions et problèmes techniques

Miele reste à votre disposition pour répondre à vos questions ou vous aider en cas de problème technique. Vous trouverez nos coordonnées à la fin du mode d'emploi du laveur-désinfecteur ou sous www.miele-professional.com.

Complément



Chariot A 503, hauteur 433 mm, largeur 650 mm, profondeur 790 mm

Sans module et sans entretoise au niveau supérieur, les dimensions de chargement sont les suivantes : hauteur 670 mm, largeur 565 mm, profondeur 770 mm.

Elimination des emballages de transport

Nos emballages protègent votre appareil des dommages pouvant survenir pendant le transport. Nous les sélectionnons en fonction de critères écologiques permettant d'en faciliter le recyclage.

En participant au recyclage de vos emballages, vous contribuez à économiser les matières premières et à réduire le volume des déchets. Votre revendeur reprend vos emballages.

fr - Accessoires fournis

Accessoires en option

Les accessoires Miele suivants sont disponibles en option :

Dispositifs médicaux

- Module A 606, 2/3 de niveau supplémentaire avec bras de lavage, hauteur 97 mm, largeur 505 mm, profondeur 606 mm
- Module A 611, pour instruments à emboîtement, hauteur 187 mm, largeur 2454 mm, profondeur 614 mm
- Module A 618 pour maximum 10 ballons ou masques respiratoires, hauteur 352 mm, largeur 142 mm, profondeur 614 mm
- Module A 619 pour maximum 10 équipements d'intubation, hauteur 138 mm, largeur 142 mm, profondeur 614 mm

Verrerie et instrumentation de laboratoire

- Module A 605 par ex. pour flacons multidoses, petits tubes à essai ou tubes de centrifugation, hauteur 140 mm, largeur 255 mm, profondeur 611 mm
- Module A 612 pour verrerie de laboratoire de grande taille, hauteur 361 mm, largeur 255 mm, profondeur 614 mm
- Module A 613 pour pipettes mesurant jusqu'à 450 mm de longueur, hauteur 195 mm, largeur 255 mm, profondeur 614 mm
- Module A 620 pour maximum 10 pièces de verrerie de laboratoire, hauteur 113 mm, largeur 142 mm, profondeur 614 mm
- Module A 621 pour maximum 20 pièces de verrerie de laboratoire, hauteur 113 mm, largeur 184 mm, profondeur 614 mm
- Module A 622 pour maximum 36 pièces de verrerie de laboratoire, hauteur 113 mm, largeur 208 mm, profondeur 614 mm

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser le chariot à injection. Vous vous protégez et évitez de détériorer votre appareil. Conservez soigneusement ce mode d'emploi.

 Respectez aussi scrupuleusement les instructions du mode d'emploi du laveur-désinfecteur, en particulier les consignes de sécurité et mises en garde.

- ▶ Le chariot est exclusivement réservé pour les applications mentionnées dans ce mode d'emploi au chapitre « Technique d'utilisation ». Toute autre application ou utilisation du chariot avec d'autres éléments de la gamme de produits Miele est décrite dans le détail dans les modes d'emploi des composants ou doivent faire l'objet d'une consultation auprès des experts Miele.
- ▶ Avant la première utilisation, nettoyez les nouveaux chariots et les paniers vides dans le laveur-désinfecteur.
- ▶ Contrôlez quotidiennement l'état des chariots, paniers, modules et compléments conformément aux consignes du chapitre sur la maintenance du laveur-désinfecteur.
- ▶ Les bris de glace peuvent entraîner des blessures graves lors du chargement ou du déchargement. Une charge en verre endommagée ne doit pas être traitée au laveur.

Dispositifs médicaux

- ▶ Si vous avez choisi un programme de traitement en machine avec désinfection thermique et des produits chimiques, vérifiez que ce programme est adapté aux caractéristiques des matériaux de la charge.
- ▶ Le dernier cycle de rinçage doit au moins être effectué avec de l'eau déminéralisée.
- ▶ Procédez à un contrôle visuel du nettoyage de la charge. Un contrôle aléatoire doit avoir lieu régulièrement, par exemple toutes les semaines, à l'aide de tests de détection des protéines.

Verrerie et instrumentation de laboratoire

- ▶ Le résultat de traitement doit être vérifié par un contrôle plus poussé qu'un contrôle visuel.

Miele ne saurait être tenu pour responsable des dommages qui résulteraient du non-respect des consignes de sécurité et mises en garde.

Conformez-vous toujours aux modèles de chargement ayant fait l'objet d'une validation.

Contrôlez lors du chargement et avant chaque démarrage de programme

- Le chariot en place est-il correctement couplé à l'arrivée d'eau du laveur-désinfecteur ?
- Les modules utilisés sont-ils correctement couplés à l'arrivée d'eau du chariot ?

Sélection du programme

Si vous sélectionnez manuellement le programme sur le laveur, vous devez d'abord sélectionner le chariot utilisé. Les chariots s'affichent sous la forme de pictogrammes à l'écran.

Le pictogramme du chariot sans module se trouve sur une entretoise à l'avant du chariot.

Pour le chariot A 503, il existe plusieurs pictogrammes selon les modules insérés.

Après avoir sélectionné un pictogramme, la liste des programmes de traitement associés s'affiche.

A 503 + Module	Pictogramme
A 503	
A 503 + A 605	
A 503 + A 606	
A 503 + A 606 + 4 x A 611	
A 503 + 6 x A 611	
A 503 + A 612	
A 503 + A 613	
A 503 + A 614	
A 503 + A 618 + A 619	
A 503 + A 620, A 621, A 622	

⚠ Risque d'incendie en cas de surchauffe

En l'absence de modules, tous les raccordements à l'eau sont fermés dans le chariot A 503. Par conséquent, un bouchon d'air chaud se forme pendant le séchage. Les dispositifs de séchage peuvent surchauffer et prendre feu.

Si vous utilisez le chariot A 503 sans module, sélectionnez exclusivement des programmes de traitement sans phase de séchage.

Modules

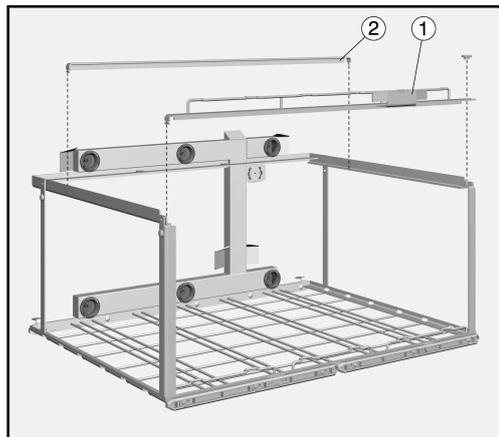
Il est possible d'installer jusqu'à 6 modules dans le chariot A 503. Le nombre possible de modules dépend notamment de la hauteur de la charge dans le niveau inférieur du chariot.

Exemple :

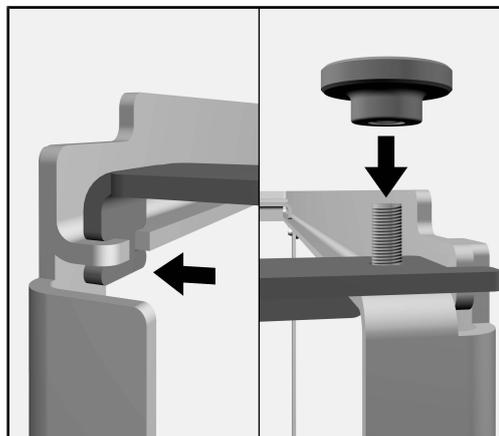
Pour le traitement des grandes pièces de verrerie de laboratoire, des longues pipettes ou des masques respiratoires, 3 modules peuvent être insérés dans le niveau inférieur.

Pour le traitement des petits tubes à essai, des flacons multidoses ou du matériel d'intubation, il est possible d'insérer 6 modules : 3 au niveau supérieur et 3 au niveau inférieur.

Baguette



Pour pouvoir installer des modules particulièrement hauts dans le niveau inférieur, il est possible de retirer une baguette ① du chariot.



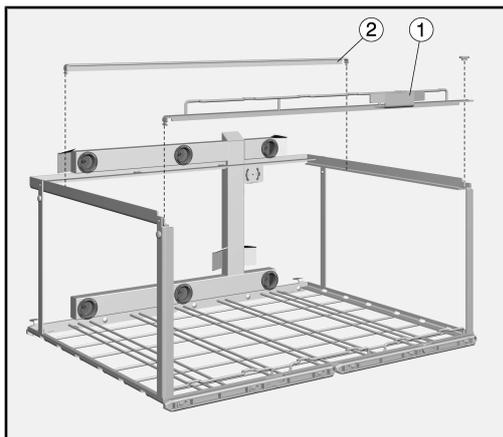
- Dévissez les écrous moletés du côté droit de la baguette.

fr - Technique d'utilisation

- Soulevez la baguette de la vis et sortez-la de l'encoche sur le côté gauche.
- Procédez logiquement dans l'ordre inverse pour remonter la baguette après avoir installé les modules dans le niveau inférieur.

⚠ Dommages en raison de déformations.
Sans la baguette avant, le chariot peut se tordre lors du transport.
Utilisez uniquement le chariot avec la baguette.
Transportez uniquement le chariot avec la baguette.

Entretoise



Une entretoise ② est installée au niveau supérieur du chariot. L'entretoise évite aux modules de basculer dans le niveau inférieur lorsqu'ils sont retirés du raccordement à l'eau.

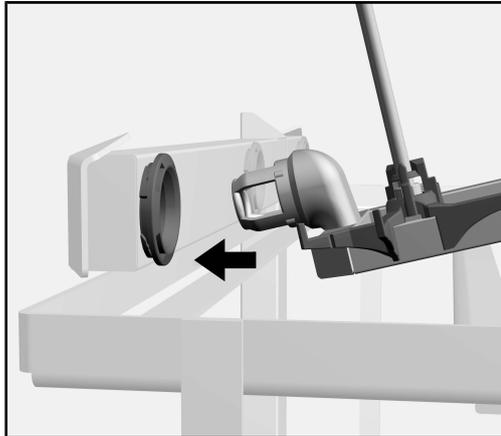
Si vous souhaitez traiter une charge haute dans le niveau inférieur, vous devez retirer l'entretoise au préalable.

- Soulevez l'entretoise pour la retirer de l'ouverture au côté droit.
- Tirez sur le côté gauche de l'entretoise pour la sortir de l'encoche.

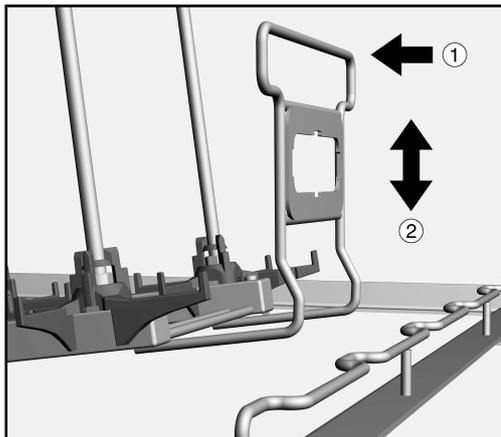
Essayez toujours d'installer l'entretoise au niveau supérieur si la taille de la charge au niveau inférieur le permet.

Installer des modules

Une entretoise peut être installée au niveau supérieur du chariot. L'entretoise sert à soutenir les modules qui sont retirés du raccordement à l'eau du niveau supérieur. Cela permet d'éviter qu'un module ne tombe sur la charge au niveau inférieur.



- Introduisez le raccord du module à un angle plat dans le raccordement à l'eau du chariot.



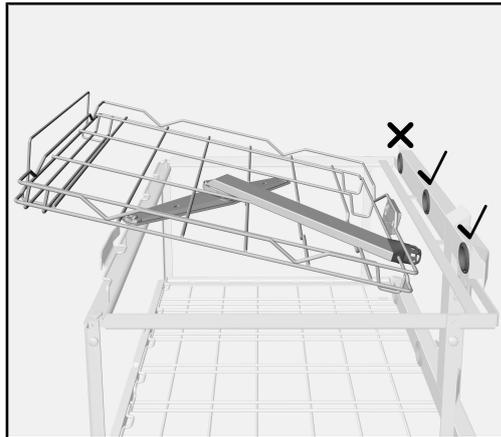
- Pour finir, appuyez légèrement sur l'étrier de retenue du module en direction de l'alimentation en eau ① et abaissez le module ② pour le fixer derrière les tiges du chariot.

Modules avec grille de support

Au niveau inférieur du chariot, commencez par installer les modules sur les deux positions extérieures pour pouvoir les pousser derrière les entretoises latérales du chariot. Installez ensuite le module en position médiane.

- Retirer des modules**
- Appuyer légèrement sur l'étrier de retenue du module en direction de l'alimentation en eau ① et faire passer le module devant les tiges du chariot ②.
 - Faire sortir le module du raccordement à l'eau du chariot puis le retirer.

Installer le module 2/3 A 606



Le module 2/3 A 606 peut être installé au niveau supérieur du chariot A 503.

Le raccord du module peut être enfiché dans le raccordement à l'eau central ou du côté droit du chariot. Il est possible d'installer un module supplémentaire à côté du module 2/3.

Il est nécessaire de retirer l'entretoise du niveau supérieur du chariot afin que le bras de lavage ne bloque pas le module 2/3.

- Retirez l'entretoise du niveau supérieur du chariot.
- Introduisez le raccord du module à un angle plat dans le raccordement à l'eau du chariot.
- Pour finir, appuyez légèrement sur l'étrier de retenue du module en direction de l'alimentation en eau et abaissez le module pour le fixer derrière les tiges du chariot.

Retirer le module 2/3 A 606

- Appuyez légèrement sur l'étrier de retenue du module en direction de l'alimentation en eau et faites passer le module devant les tiges du chariot.
- Faites sortir le module du raccordement à l'eau du chariot puis retirez-le.

Alcune indicazioni sulle istruzioni d'uso	70
Destinazione d'uso	71
Domande e problemi tecnici	71
Dotazione	72
Supporto di carico.....	72
Smaltimento imballaggio	72
Accessori su richiesta	73
Indicazioni per la sicurezza e avvertenze	74
Dispositivi medici	74
Vetreteria e utensili da laboratorio	74
Tecnica d'impiego	75
Controllare al momento del carico e prima dell'avvio del programma.....	75
Selezione programmi.....	75
Moduli.....	76
Listello	76
Asticelle	77
Inserire i moduli	78
Rimuovere i moduli.....	78
Inserire il ripiano 2/3 A 606.....	79
Rimuovere il ripiano 2/3 A 606	79

Avvertenze

 Le avvertenze contengono informazioni rilevanti per la sicurezza. Mettono in guardia da eventuali danni fisici e materiali. Leggere attentamente le avvertenze e rispettare le modalità d'uso e le regole di comportamento ivi riportate.

Indicazioni

Le indicazioni contengono informazioni importanti e sono da leggere con particolare attenzione.

Informazioni aggiuntive e annotazioni generali

Le informazioni aggiuntive e le annotazioni generali sono contraddistinte da un semplice riquadro.

Operazioni

A ogni operazione è anteposto un quadrato nero.

Esempio:

■ Selezionare un'opzione con i tasti freccia e memorizzare l'impostazione con *OK*.

Display

Le voci visualizzate a display sono caratterizzate da caratteri particolari, gli stessi che compaiono anche a display.

Esempio:

Menù Impostazioni .

Con l'ausilio di questo carrello è possibile trattare in una macchina speciale per il lavaggio e la disinfezione dispositivi medici, vetreria e utensili di laboratorio riutilizzabili. Tenere presente anche le istruzioni d'uso delle macchine speciali per il lavaggio e la disinfezione Miele e le informazioni dei produttori dei dispositivi medici e/o della vetreria e degli utensili di laboratorio.

Il carrello A 503 può essere utilizzato sia con moduli e altri inserti specifici, sia senza.

Il carrello è utilizzabile nelle seguenti macchine speciali per il lavaggio e la disinfezione:

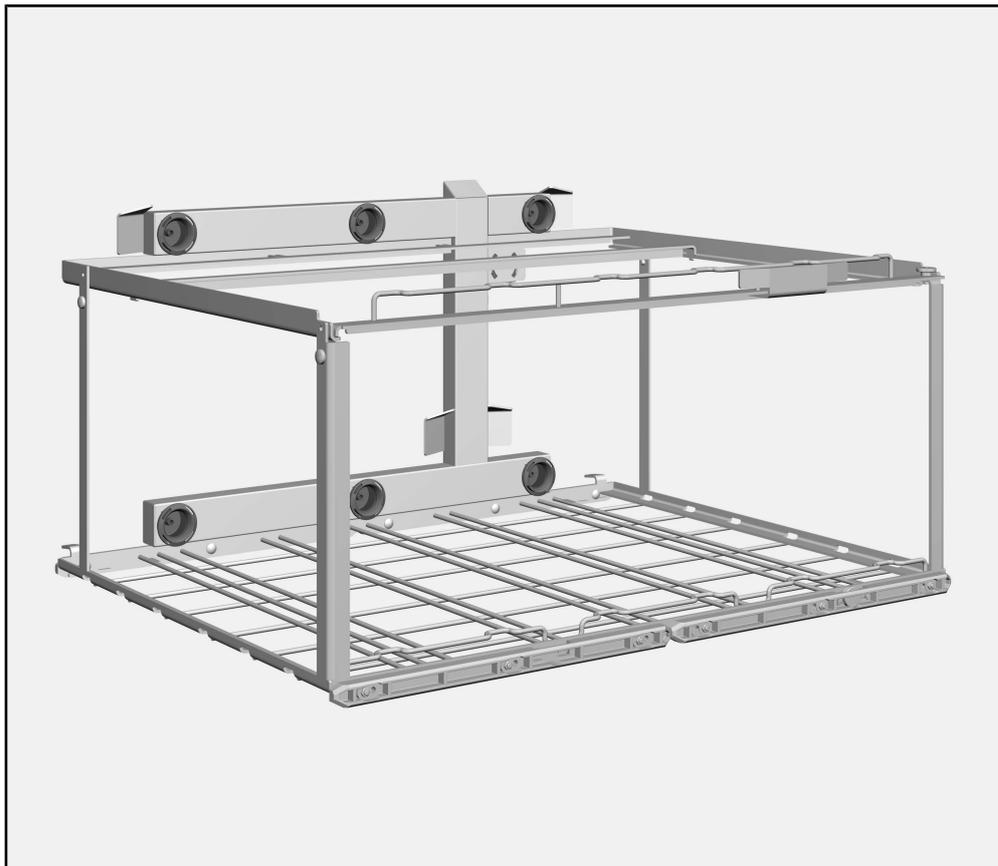
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

In queste istruzioni d'uso la macchina per il lavaggio e la disinfezione viene definita in breve solo "macchina". I dispositivi medici riutilizzabili e la vetreria e gli utensili da laboratorio trattabili sono definiti genericamente come "carico", se non specificati in dettaglio.

Domande e problemi tecnici

Per domande oppure problemi tecnici rivolgersi a Miele. I contatti sono riportati sul retro delle istruzioni d'uso fornite assieme alla macchina oppure sul sito www.miele.it/it/professional/index.htm.

Supporto di carico



Carrello A 503, altezza 433 mm, larghezza 650 mm, profondità 790 mm

Senza moduli inseriti e senza asticelle nel ripiano superiore le misure di carico sono altezza 670 mm, larghezza 565 mm, profondità 770 mm.

Smaltimento imballaggio

L'imballaggio ha lo scopo di proteggere la merce da eventuali danni che potrebbero verificarsi durante le operazioni di trasporto. I materiali utilizzati per l'imballaggio sono riciclabili, per cui selezionati secondo criteri di rispetto dell'ambiente e di facilità di smaltimento finalizzata alla reintegrazione nei cicli produttivi. Conservare l'imballaggio originale e le parti in polistirolo per poter trasportare l'apparecchio anche in un successivo momento. Inoltre è necessario conservare l'imballaggio anche per l'eventuale spedizione al servizio di assistenza tecnica autorizzato Miele in caso di guasti e/o danni.

Riciclare i materiali permette da un lato di ridurre il volume degli scarti mentre dall'altro rende possibile un utilizzo più razionale delle risorse non rinnovabili.

Accessori su richiesta

A Miele si possono richiedere altri accessori, ad es.:

Dispositivi medici

- Modulo A 606, ripiano a 2/3 applicabile con braccio irroratore, altezza 97 mm, larghezza 505 mm, profondità 606 mm
- Modulo A 611, per strumenti con gambo tubolare, altezza 187 mm, larghezza 2454 mm, profondità 614 mm
- Modulo A 618 per max. 10 palloni di ambu o maschere respiratorie, altezza 352 mm, larghezza 142 mm, profondità 614 mm
- Modulo A 619 per max. 10 materiali di intubazione, altezza 138 mm, larghezza 142 mm, profondità 614 mm

Vetreteria e utensili da laboratori

- Modulo A 605 p.es. per fiale, piccole provette o provette da centrifuga, altezza 140 mm, larghezza 255 mm, profondità 611 mm
- Modulo A 612 per vetreria di laboratorio grande, altezza 361 mm, larghezza 255 mm, profondità 614 mm
- Modulo A 613 per pipette fino a 450 mm di lunghezza, altezza 195 mm, larghezza 255 mm, profondità 614 mm
- Modulo A 620 per max. 10 vetrerie di laboratorio, altezza 113 mm, larghezza 142 mm, profondità 614 mm
- Modulo A 621 per max. 20 vetrerie di laboratorio, altezza 113 mm, larghezza 184 mm, profondità 614 mm
- Modulo A 622 per max. 36 vetrerie di laboratorio, altezza 113 mm, larghezza 208 mm, profondità 614 mm

Leggere con attenzione le istruzioni d'uso prima di utilizzare questo carrello per evitare di danneggiare lo stesso e di mettere a rischio la propria sicurezza. Conservare con cura queste istruzioni per poterle eventualmente passare a un futuro utente.

 Leggere assolutamente le istruzioni d'uso della macchina, in particolare le istruzioni di sicurezza e le avvertenze.

- ▶ È consentito utilizzare il carrello per le applicazioni descritte nel capitolo "Tecnica d'impiego" delle presenti istruzioni d'uso. Altre applicazioni così come l'utilizzo del carrello con altri componenti della Miele gamma di accessori sono descritti nelle istruzioni d'uso dei componenti o sono da concordare Miele.
- ▶ Prima del primo utilizzo risciacquare i carrelli e i cesti nuovi senza carico nella macchina speciale per il lavaggio.
- ▶ Controllare ogni giorno tutti i carrelli, i cesti, i moduli e gli inserti in base alle indicazioni riportate al capitolo "Manutenzione" delle istruzioni d'uso della macchina speciale per il lavaggio.
- ▶ La rottura di vetri durante le operazioni di carico e scarico può causare ferimenti seri. Non trattare nella macchina oggetti in vetro danneggiati.

Dispositivi medici

- ▶ Il programma di trattamento con disinfezione termica utilizzato e i prodotti chimici impiegati devono essere adeguati alla qualità dei materiali di cui sono composti gli strumenti.
- ▶ Almeno l'ultimo ciclo di risciacquo deve essere effettuato con acqua demineralizzata.
- ▶ Verificare il risultato di lavaggio del carico a mezzo controllo visivo. Inoltre effettuare, ad es. settimanalmente, a campione dei controlli sul risultato di lavaggio dal punto di vista analitico di presenza delle proteine.

Vetreteria e utensili da laboratorio

- ▶ Il risultato di trattamento deve essere sottoposto a una verifica particolare, non solo visiva.

Miele non risponde per danni causati dal mancato rispetto delle presenti istruzioni per la sicurezza e avvertenze.

Per le convalide, attenersi sempre agli esempi di carico.

Controllare al momento del carico e prima dell'avvio del programma

- Il carrello inserito è accoppiato correttamente all'afflusso idrico della macchina?
- I moduli impiegati sono allacciati correttamente all'afflusso idrico dei carrelli?

Selezione programmi

Nella scelta manuale dei programmi sulla macchina speciale di lavaggio deve essere dapprima selezionato il carrello utilizzato. A tale scopo a display vengono visualizzati i pittogrammi dei carrelli.

Il pittogramma del carrello senza moduli utilizzati si trova su un'asticcina sul lato anteriore del carrello.

Per il carrello A 503 sono visualizzati diversi pittogrammi in base ai moduli utilizzati.

Dopo aver selezionato un pittogramma viene visualizzato l'elenco dei programmi di trattamento associati.

A 503 + modulo	Pittogramma
A 503	
A 503 + A 605	
A 503 + A 606	
A 503 + A 606 + 4 x A 611	
A 503 + 6 x A 611	
A 503 + A 612	
A 503 + A 613	
A 503 + A 614	
A 503 + A 618 + A 619	
A 503 + A 620, A 621, A 622	

⚠ Pericolo di incendio a causa del surriscaldamento.
Senza moduli inseriti, nel carrello A 503 tutti gli accoppiamenti idrici sono chiusi. Durante l'asciugatura si genera una colonna di aria molto calda. Gli essiccatori possono surriscaldarsi e causare un incendio.
Utilizzare per il carrello A 503 senza moduli inseriti esclusivamente programmi senza il blocco Asciugare.

Moduli

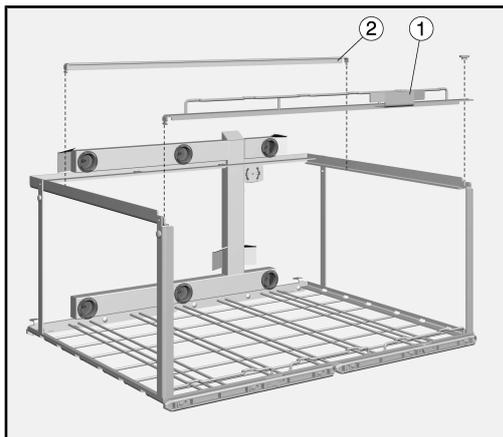
Nei carrelli A 503 possono essere impiegati fino a 6 moduli. Il numero possibile dei moduli dipende tra l'altro dall'altezza degli oggetti nel ripiano inferiore del carrello.

Esempio:

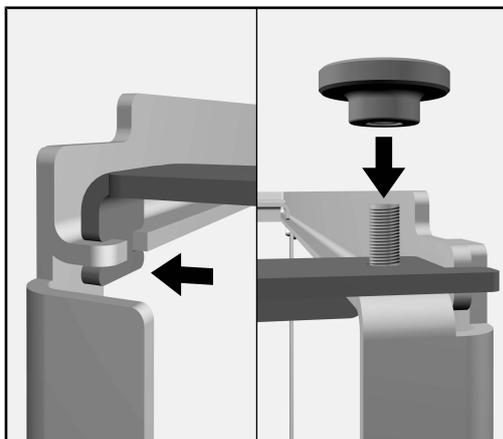
Per il trattamento di grande vetreria di laboratorio, pipette lunghe o palloni diambu si utilizzano 3 moduli nel ripiano inferiore.

Per il trattamento di provette piccole, fiale o materiale di intubazione si impiegano rispettivamente 3 moduli nel ripiano in alto e nel ripiano in basso.

Listello



Per poter utilizzare moduli particolarmente alti nel ripiano inferiore, è possibile rimuovere un listello ① del carrello.

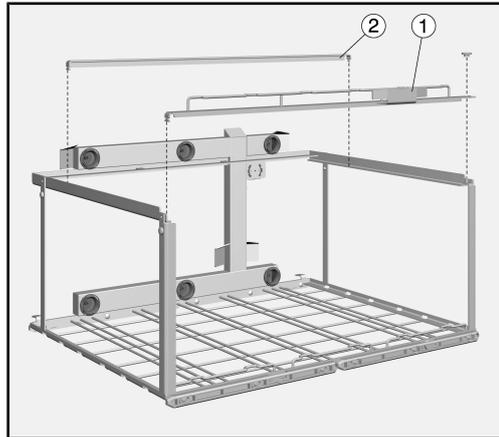


- Svitare i dadi zigrinati sul lato destro del listello.
- Sollevare il listello dalla vite e tirarlo dalla guida sul lato sinistro.

- Reinscrivere il listello in ordine inverso dopo aver inserito i moduli nel ripiano inferiore.

⚠️ Danni causati da piegamento.
Senza il listello anteriore il carrello può piegarsi durante il trasporto.
Utilizzare il carrello solo con listello inserito.
Spostare il carrello solo con listello inserito.

Asticelle



Nel ripiano superiore del carrello è inserita un'asticella ②. L'asticella impedisce che i moduli nel ripiano inferiore possano ribaltarsi se vengono estratti dall'allacciamento idrico.

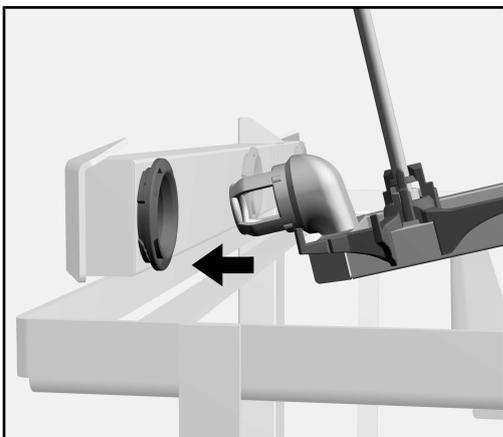
Se nel ripiano inferiore devono essere trattati oggetti più alti, occorre rimuovere l'asticella.

- Tirare dalla fessura verso l'alto l'asticella sul lato destro.
- Rimuovere dalla guida il lato sinistro dell'asticella.

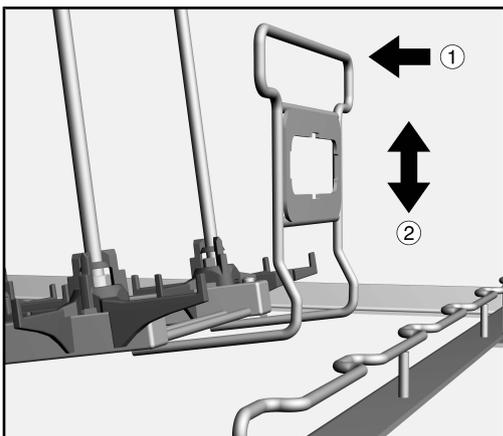
L'asticella deve sempre essere inserita nel ripiano superiore, se gli oggetti disposti nel ripiano inferiore lo consentono.

Inserire i moduli

Nel ripiano superiore può essere inserita un'asticella. L'asticella supporta i moduli che vengono estratti dall'allacciamento idrico del ripiano superiore. In questo modo si impedisce che un modulo cada sugli oggetti disposti sul ripiano inferiore del carrello.



- Inserire il bocchettone di allacciamento del modulo in un angolo piatto nell'allacciamento idrico del carrello.



- Infine premere la staffa di arresto del modulo leggermente nella direzione della guida dell'acqua ① e abbassare il modulo ② per agganciarlo dietro le asticelle del carrello.

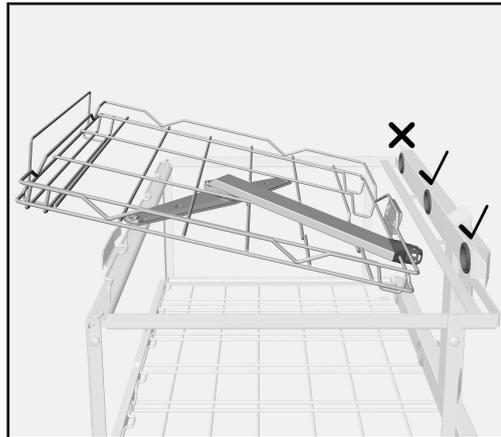
Moduli con griglia di sostegno

Nel ripiano inferiore del carrello inserire dapprima i moduli sulle due posizioni esterne, affinché possano essere spinte dietro le asticelle laterali del carrello. Poi inserire il modulo sulla posizione centrale.

Rimuovere i moduli

- Premere la staffa di arresto del modulo leggermente nella direzione della guida dell'acqua ① ed estrarla dietro le asticelle del carrello ②.
- Estrarre il modulo dall'allacciamento idrico del carrello e rimuoverlo.

**Inserire il ripiano
2/3 A 606**



Il ripiano 2/3 A 606 è utilizzabile nel ripiano superiore del carrello A 503.

Il bocchettone di allacciamento del ripiano può essere collegato all'allacciamento idrico centrale o destro del carrello. Accanto al ripiano 2/3 è possibile utilizzare un altro modulo.

Affinché il braccio irroratore del ripiano 2/3 non venga bloccato, utilizzare il carrello senza l'asticella nel ripiano superiore.

- Togliere l'asticella dal ripiano superiore del carrello.
- Inserire il bocchettone di allacciamento del ripiano in un angolo piatto nell'allacciamento idrico del carrello.
- Infine premere la staffa di arresto del ripiano leggermente nella direzione della guida dell'acqua e abbassare il ripiano per agganciarlo dietro le asticelle del carrello.

**Rimuovere il ripia-
no 2/3 A 606**

- Premere la staffa di arresto del ripiano nella direzione della guida dell'acqua ed estrarla dietro le asticelle del carrello.
- Estrarre il ripiano dall'allacciamento idrico del carrello e rimuoverlo.

nl - Inhoud

Inleiding	81
Bestemming	82
Vragen en technische problemen.....	82
Bijgeleverd	83
Beladingssysteem	83
Het verpakkingsmateriaal	83
Bij te bestellen accessoires.....	84
Veiligheidsinstructies en waarschuwingen	85
Medische producten	85
Laboratoriumglaswerk en laboratoriumvoorwerpen.....	85
Gebruik	86
Controleer bij het beladen en voor elke programmastart.....	86
Programmakeuze	86
Modules.....	87
Lijst	87
Steun	88
Modules plaatsen	89
Modules verwijderen	89
2/3-niveau A 606 plaatsen	90
2/3-niveau A 606 verwijderen.....	90

Waarschuwingen

 Waarschuwingen bevatten veiligheidsrelevante informatie. U wordt gewaarschuwd voor mogelijk persoonlijk letsel en materiële schade.

Lees dergelijke waarschuwingen goed en houdt u zich aan de betreffende instructies en gedragsregels.

Opmerkingen

Opmerkingen worden op deze manier aangeduid en bevatten informatie waarmee u speciaal rekening moet houden.

Aanvullende informatie en opmerkingen

Aanvullende informatie en opmerkingen herkent u aan een zwartomlijnd kader.

Handelingen

Voor elke handeling staat een zwart blokje.

Voorbeeld:

- Kies met de pijltoetsen een optie en sla de instelling op met *OK*.

Display

In het display getoonde weergaven herkent u aan een speciaal lettertype dat lijkt op het lettertype van het display.

Voorbeeld:

Menu Instellingen | 

nl - Bestemming

Met behulp van deze wagen kunnen voor hergebruik bedoelde medische hulpmiddelen, laboratoriumglaswerk en laboratoriumvoorwerpen machinaal in een Miele-reinigings- en -desinfectieapparaat worden behandeld. Hierbij moet ook de gebruiksaanwijzing van het reinigings- en desinfectieapparaat in acht worden genomen, alsmede de informatie van de fabrikant van de medische hulpmiddelen, het laboratoriumglaswerk en de laboratoriumvoorwerpen.

De beladingswagen A 503 kan zowel met als zonder toepassings specifieke modules en overige inzetten worden gebruikt.

De beladingswagen kan in de volgende reinigings- en desinfectieapparaten worden gebruikt:

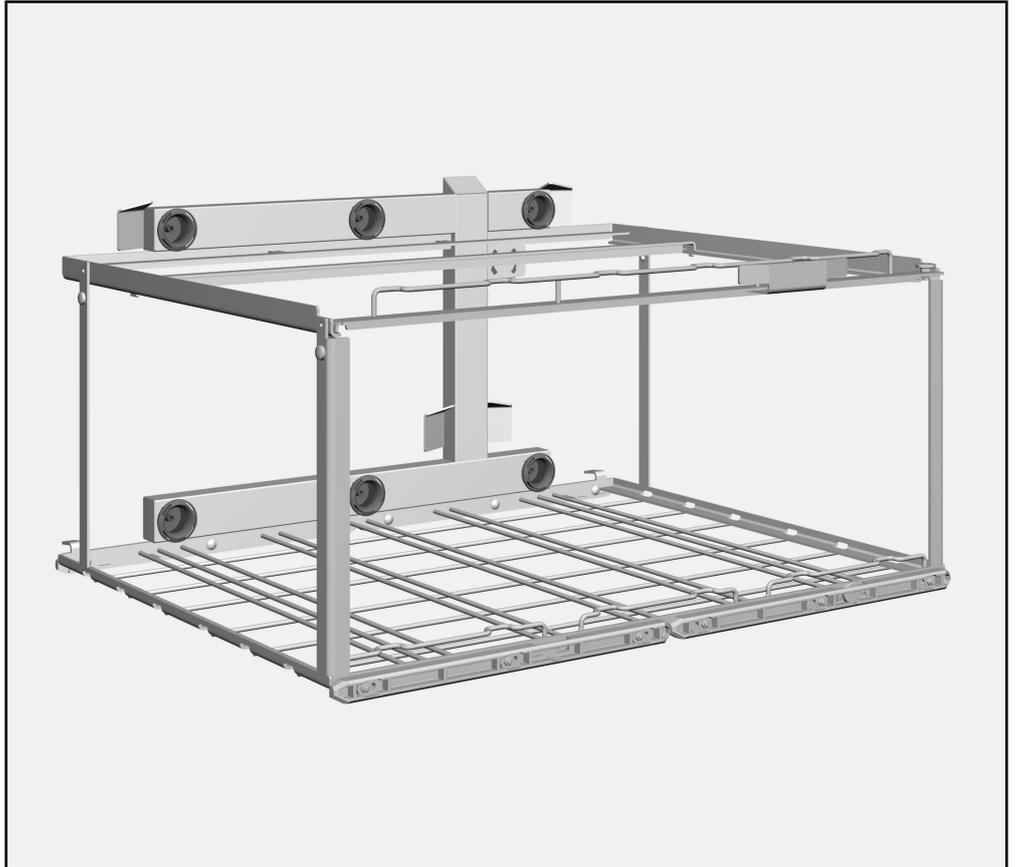
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

In de rest van deze gebruiksaanwijzing wordt het reinigings- en desinfectieapparaat als reinigingsautomaat aangeduid. Voor de voor hergebruik bedoelde medische hulpmiddelen en voor hergebruik bedoeld laboratoriumglaswerk en laboratoriumvoorwerpen wordt algemeen het begrip “spoelgoed” gebruikt, als de te behandelen voorwerpen niet nader worden gespecificeerd.

Vragen en technische problemen

Neem bij vragen of technische problemen contact op met Miele. De contactgegevens vindt u op de achterzijde van de gebruiksaanwijzing van uw reinigingsautomaat of op www.miele-professional.com.

Beladingsysteem



Wagen A 503, hoogte 433 mm, breedte 650 mm, diepte 790 mm

Zonder geplaatste modules en zonder steun in het bovenste niveau zijn de beladingsafmetingen: hoogte 670 mm, breedte 565 mm, diepte 770 mm.

Het verpakkingsmateriaal

De verpakking voorkomt transportschade. Het verpakkingsmateriaal is uitgekozen met het oog op een zo gering mogelijke belasting van het milieu en de mogelijkheden voor recycling.

Door hergebruik van verpakkingsmateriaal wordt er op grondstoffen bespaard en wordt er minder afval geproduceerd. Uw vakhandelaar neemt de verpakking over het algemeen terug.

nl - Bijgeleverd

Bij te bestellen accessoires

Meer accessoires zijn bij Miele verkrijgbaar (optioneel):

Medische producten

- Module A 606, inschuifbaar 2/3-niveau met sproeiarm, hoogte 97 mm, breedte 505 mm, diepte 606 mm
- Module A 611 voor buisvormige instrumenten, hoogte 187 mm, breedte 2454 mm, diepte 614 mm
- Module A 618 voor maximaal 10 ademzakken of ademmaskers, hoogte 352 mm, breedte 142 mm, diepte 614 mm
- Module A 619 voor maximaal 10 intubatiematerialen, hoogte 138 mm, breedte 142 mm, diepte 614 mm

Laboratoriumglaswerk en laboratoriumvoorwerpen

- Module A 605 bijv. voor flacons, kleine reageerbuisen of centrifugebuisjes, hoogte 140 mm, breedte 255 mm, diepte 611 mm
- Module A 612 voor groot laboratoriumglaswerk, hoogte 361 mm, breedte 255 mm, diepte 614 mm
- Module A 613 voor pipetten met een lengte van max. 450 mm, hoogte 195 mm, breedte 255 mm, diepte 614 mm
- Module A 620 voor maximaal 10 stuks laboratoriumglaswerk, hoogte 113 mm, breedte 142 mm, diepte 614 mm
- Module A 621 voor maximaal 20 stuks laboratoriumglaswerk, hoogte 113 mm, breedte 184 mm, diepte 614 mm
- Module A 622 voor maximaal 36 stuks laboratoriumglaswerk, hoogte 113 mm, breedte 208 mm, diepte 614 mm

nl - Veiligheidsinstructies en waarschuwingen

Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u deze wagen gebruikt. Dat is veiliger voor uzelf en u voorkomt schade aan de wagen.
Bewaar de gebruiksaanwijzing zorgvuldig.

 Neem beslist de gebruiksaanwijzing van de reinigingsautomaat in acht – met name de veiligheidsinstructies en waarschuwingen.

- ▶ De wagen is uitsluitend toegelaten voor de toepassingen die in deze gebruiksaanwijzing onder “Gebruik” worden genoemd. Andere toepassingen, alsmede het gebruik van de wagen in combinatie met andere componenten uit het Miele Service productprogramma zijn beschreven in de gebruiksaanwijzingen van de componenten. Neem zo nodig contact op met Miele Service.
- ▶ Vóór het eerste gebruik moeten nieuwe wagens en rekken zonder spoelgoed in de reinigingsautomaat worden afgespoeld.
- ▶ Controleer dagelijks alle wagens, rekken, modules en inzetten volgens de aanwijzingen in het hoofdstuk “Onderhoudsmaatregelen” uit de gebruiksaanwijzing van uw reinigingsautomaat.
- ▶ Glasbreuk kan tijdens het beladen en leeghalen gevaarlijke verwondingen tot gevolg hebben. Behandel beschadigd spoelgoed van glas niet in de reinigingsautomaat.

Medische producten

- ▶ Stem het te gebruiken programma met thermische desinfectie en de te gebruiken proceschemicaliën af op de kwaliteit van het materiaal, waarvan het spoelgoed is gemaakt.
- ▶ Op zijn minst de laatste spoelgang moet met volledig gedemineraliseerd water plaatsvinden.
- ▶ Controleer het reinigingsresultaat visueel. Daarnaast moet het reinigingsresultaat steekproefsgewijs (bijvoorbeeld wekelijks) via proteïne-analyse worden gecontroleerd.

Laboratoriumglaswerk en laboratoriumvoorwerpen

- ▶ Eventueel moet het behandelingsresultaat aan een specifieke, niet uitsluitend visuele inspectie worden onderworpen.

Als de veiligheidsinstructies niet worden opgevolgd, kan Miele niet verantwoordelijk worden gesteld voor schade die daar eventueel het gevolg van is.

Houdt u zich aan de beladingsvoorschriften die in het kader van de validatie zijn vastgelegd.

Controleer bij het beladen en voor elke programmastart

- Is de ingeschoven wagen goed op de watertoevoer van de reinigingsautomaat aangesloten?
- Zijn de geplaatste modules correct op de watertoevoer van de wagen aangesloten?

Programmakeuze

Bij de handmatige programmakeuze op de reinigingsautomaat moet eerst de gebruikte wagen worden geselecteerd. Daarvoor worden in het display pictogrammen van de wagens weergegeven.

Het pictogram van de wagen zonder geplaatste module bevindt zich op een steun aan de voorkant van de wagen.

Voor de wagen A 503 worden meerdere pictogrammen weergegeven, afhankelijk van de geplaatste modules.

Na selectie van een pictogram wordt de lijst met de toegewezen behandelprogramma's weergegeven.

A 503 + module	Pictogram
A 503	
A 503 + A 605	
A 503 + A 606	
A 503 + A 606 + 4 x A 611	
A 503 + 6 x A 611	
A 503 + A 612	
A 503 + A 613	
A 503 + A 614	
A 503 + A 618 + A 619	
A 503 + A 620, A 621, A 622	

⚠ Brandgevaar bij oververhitting

Als er geen modules zijn geplaatst, zijn in beladingswagen A 503 alle wateraansluitingen gesloten. Tijdens het drogen hoopt de hete lucht zich daardoor op. De droogaggregaten kunnen oververhit raken en in brand vliegen.

Gebruik voor beladingswagen A 503 zonder modules uitsluitend herverwerkingsprogramma's zonder het programmablok Drogen.

Modules

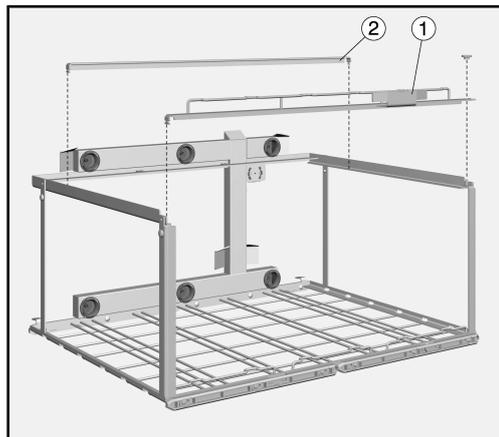
In de wagen A 503 kunnen maximaal 6 modules worden geplaatst. Het aantal modules dat mogelijk is, hangt onder andere af van de hoogte van het spoelgoed in het onderste niveau van de wagen.

Voorbeeld:

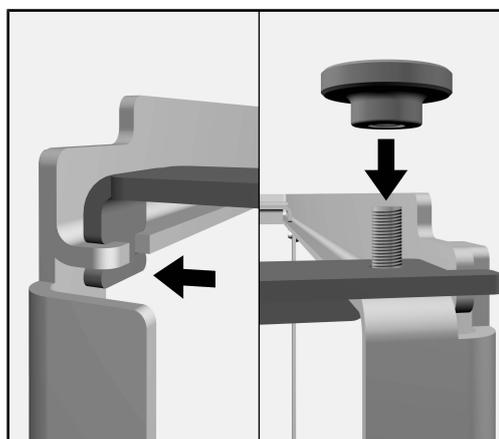
Voor de behandeling van groot laboratoriumglaswerk, lange pipetten en ademzakken worden er 3 modules in het onderste niveau geplaatst.

Voor de behandeling van kleine reageerbuizen, flacons of intubatiemateriaal worden er zowel in het bovenste als onderste niveau 3 modules geplaatst.

Lijst



Om een heel hoge module in het onderste niveau te kunnen plaatsen, kan de lijst ① van de wagen worden verwijderd.



- Schroef de kartelmoer van de rechterkant van de lijst.

nl - Gebruik

- Til de lijst van de schroef en trek deze aan de linkerkant uit de geleiding.
- Plaats de lijst weer in omgekeerde volgorde, nadat de modules in het onderste niveau zijn geplaatst.

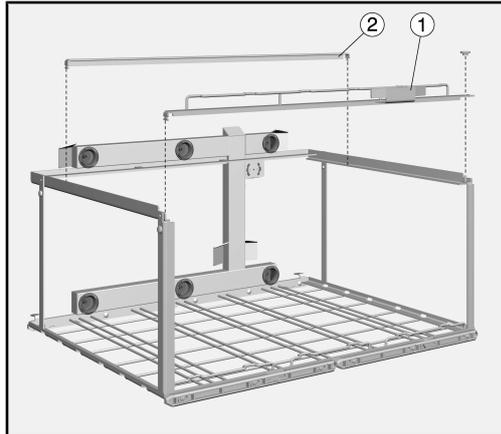
⚠ Schade door verbuigen.

Zonder voorste lijst kan de wagen bij het transport verbuigen.

Gebruik de wagen alleen als de lijst is geplaatst.

Draag de wagen alleen als de lijst is geplaatst.

Steun



In het bovenste niveau van de wagen is een steun ② geplaatst. De steun voorkomt dat modules in het onderste niveau kantelen als ze uit de wateraansluiting worden getrokken.

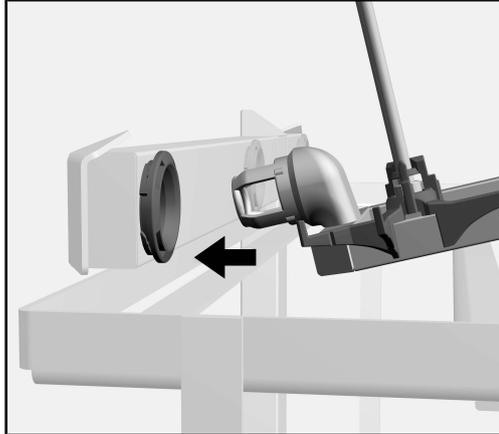
Als er in het onderste niveau hoger spoelgoed moet worden behandeld, dan moet de steun worden verwijderd.

- Trek de steun aan de rechterkant uit de uitsparing omhoog.
- Trek de linkerkant van de steun uit de geleiding.

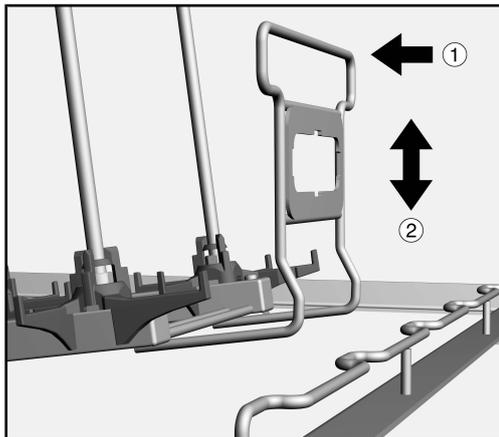
Als het spoelgoed in het onderste niveau het toelaat, moet de steun altijd in het bovenste niveau worden geplaatst.

Modules plaatsen

In het bovenste niveau van de wagen kan een steun worden geplaatst. De steun ondersteunt modules die uit de wateraansluiting van het bovenste niveau worden getrokken. Daardoor wordt voorkomen dat een module op het spoelgoed in het onderste niveau van de wagen valt.



- Steek het aansluitstuk van de module onder een kleine hoek in de wateraansluiting van de wagen.



- Druk de bevestigingsbeugel van de module vervolgens een beetje in de richting van de watertoevoer ① en laat de module zakken ② om de module achter de steunen van de wagen vast te klikken.

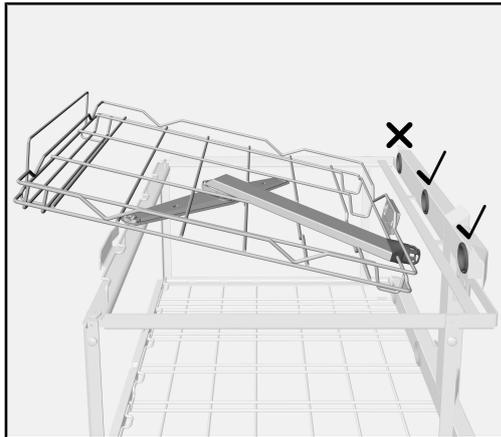
Module met bevestigingsrooster

Plaats in het onderste niveau van de wagen eerst de modules op de twee buitenste posities, zodat deze achter de steunen aan de zijkant van de wagen kunnen worden geschoven. Plaats daarna de module op de middelste positie.

Modules verwijderen

- Druk de beugel van de module een beetje in de richting van de watertoevoer ① en trek deze achter de steunen van de beladingswaggen vandaan ②.
- Trek de module uit de wateraansluiting van de beladingswaggen en verwijder deze.

2/3-niveau A 606 plaatsen



Het 2/3-niveau A 606 kan in het bovenste niveau van de wagen A 503 worden geplaatst.

Het aansluitstuk van het niveau kan worden verbonden met de middelste of de rechter wateraansluiting van de wagen. Behalve het 2/3-niveau kan er nog een andere module worden geplaatst.

Om ervoor te zorgen dat de sproeiarm van het 2/3-niveau niet wordt geblokkeerd, moet de wagen zonder de steun in het bovenste niveau worden gebruikt.

- Verwijder de steun uit het bovenste niveau van de wagen.
- Steek het aansluitstuk van het niveau onder een kleine hoek in de wateraansluiting van de wagen.
- Druk de bevestigingsbeugel van het niveau vervolgens een beetje in de richting van de watertoevoer en laat het niveau zakken om de module achter de steunen van de wagen vast te klikken.

2/3-niveau A 606 verwijderen

- Druk de bevestigingsbeugel van het niveau in de richting van de watertoevoer en trek deze achter de steunen van de wagen vandaan.
- Trek het niveau uit de wateraansluiting van de wagen en verwijder het.

Henvisninger til veiledningen	92
Anvendelsesområde	93
Spørsmål og tekniske problemer	93
Standardlevering	94
Vogner/moduler o.l.	94
Retur og gjenvinning av transportemballasjen	94
Ekstraustyr	95
Sikkerhetsregler og advarsler	96
Medisinprodukter	96
Laboratorieglass- og laboratorieutensiler	96
Anvendelsesteknikk	97
Kontroller ved innsetting og før hver programstart	97
Programvalg	97
Moduler	98
List	98
Stang	99
Innsetting av moduler	100
Ta ut modulene	100
Innsetting av 2/3 nivå A 606	101
Ta ut 2/3-nivået A 606	101

no - Henvisninger til veiledningen

Advarsler

 Advarslene inneholder informasjon som er viktig for sikkerheten. De advarer mot mulige skader på personer og materiell. Les advarslene nøye og følg anbefalingene for hva du skal gjøre og hvordan du skal forholde deg.

Henvisninger

Henvisningene inneholder informasjon som man må ta særskilt hensyn til.

Tilleggsinformasjon og anmerkninger

Tilleggsinformasjon og anmerkninger finner du i en enkel ramme.

Handlingsskritt

Foran hvert handlingsskritt står det en svart firkant.

Eksempel:

- Velg en opsjon med piltastene og lagre innstillingen med *OK*.

Display

I bruksanvisningen vises displaytekster med en skrifttype som ligner på den i displayet.

Eksempel:

Meny Innstillinger .

Med hjelp av denne vognen kan gjenbrukbart medisinsk utstyr og laboratorieutstyr, som er egnet for maskinell klargjøring, rengjøres i en Miele vaskedekontaminator. Følg bruksanvisningen til vaskedekontaminatoren samt informasjon fra produsenten av det medisinske utstyret hhv. laboratorieglassene og laboratorieutstyret.

Vognen A 503 kan brukes både med og uten anvendelsesspesifikke moduler og andre innsatser.

Vognen kan brukes i følgende rengjørings- og desinfeksjonsautomater:

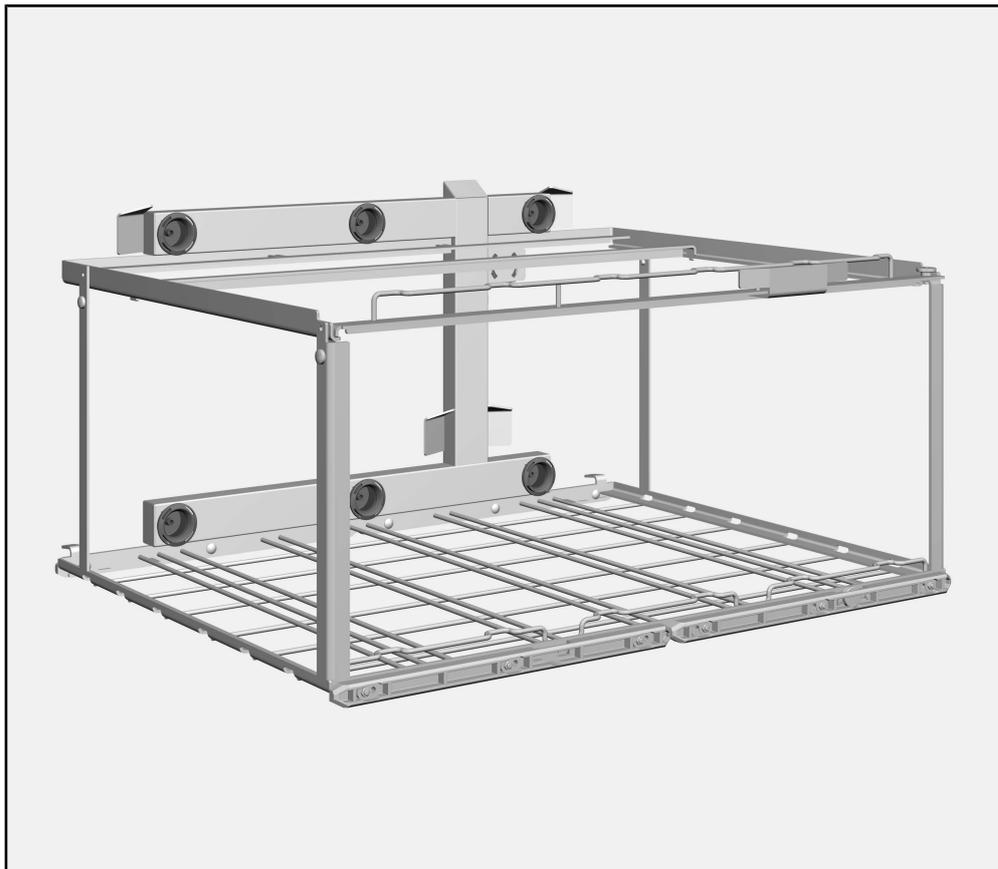
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

Senere i denne bruksanvisningen blir vaskedekontaminatoren betegnet som rengjøringsautomat. Gjenbrukbart medisinsk utstyr samt regenererbart laboratorieutstyr blir i denne bruksanvisningen kalt utensiler, så lenge gjenstandene som skal klargjøres, ikke blir definert nærmere.

Spørsmål og tekniske problemer

Ved ytterligere spørsmål eller tekniske problemer, ta kontakt med Miele. Kontaktinformasjon finner du på baksiden av bruksanvisningen til rengjøringsautomaten eller på www.miele.no/professional

Vogner/moduler o.l.



Vogn A 503, høyde 433 mm, bredde 650 mm, dybde 790 mm

Uten innsatte moduler og stenger i øverste nivå er målene:
Høyde 670 mm, bredde 565 mm, dybde 770 mm.

Retur og gjen- vinning av transport- emballasjen

Emballasjen beskytter mot transportskader. Emballasjematerialene er valgt med sikte på miljøvennlighet og avfallsbehandling og kan derfor gjenvinnnes.

Tilbakeføringen av emballasjen til materialkretsløpet sparer råstoff og bidrar til mindre avfall. Forhandleren tar vanligvis emballasjen i retur.

Ekstraustyr	Følgende tilbehør kan etter ønske kjøpes hos Miele, f.eks.:
Medisinprodukter	<ul style="list-style-type: none">- Modul A 606, innskyvbart 2/3-nivå med spylearm, høyde 97 mm, bredde 505 mm, dybde 606 mm- Modul A 611 for instrumenter med rørskaft, høyde 187 mm, bredde 2454 mm, dybde 614 mm- Modul A 618 for maks. 10 pusteballonger eller respirasjonsmasker, høyde 352 mm, brette 142 mm, dybde 614 mm- Modul A 619 for maks. 10 intubasjonsmateriell, høyde 138 mm, bredde 142 mm, dybde 614 mm
Laboratorieglass- og laboratorie-utensiler	<ul style="list-style-type: none">- Modul A 605 f.eks. for hetteglass (vials), små reagensglass eller sentrifugerør, høyde 140 mm, bredde 255 mm, dybde 611 mm- Modul A 612 for store laboratorieglass, høyde 361 mm, bredde 255 mm, dybde 614 mm- Modul A 613 for pipetter m/lengde inntil 450 mm, høyde 195 mm, bredde 255 mm, dybde 614 mm- Modul A 620 for maks. 10 laboratorieglass, høyde 113 mm, bredde 142 mm, dybde 614 mm- Modul A 621 for maks. 20 laboratorieglass, høyde 113 mm, bredde 184 mm, dybde 614 mm- Modul A 622 for maks. 36 laboratorieglass, høyde 113 mm, bredde 208 mm, dybde 614 mm

no - Sikkerhetsregler og advarsler

Les bruksanvisningen nøye før du bruker denne vognen. På den måten beskytter du deg selv og unngår skader på vognen. Ta godt vare på bruksanvisningen.

 Les bruksanvisningen til rengjøringsautomaten nøye, og vær spesielt oppmerksom på sikkerhetsreglene og advarslene.

- ▶ Vognen er kun tillatt brukt for de anvendelsesområdene som er nevnt i kapittelet «Anvendelsesteknikk» i bruksanvisningen. Anvendelser utover dette, samt bruk av vognen med andre komponenter fra Miele's produktsortiment, er beskrevet i bruksanvisningene til komponentene eller så må de avklares med Miele.
- ▶ Før første gangs bruk må nye vogner og kurver rengjøres uten utensiler i rengjøringsautomaten.
- ▶ Alle vogner, kurver, moduler og innsatser må kontrolleres daglig iht. opplysningene i kapittelet «Forebyggende vedlikehold» i bruksanvisningen til rengjøringsautomaten.
- ▶ Glasskår kan forårsake alvorlige skader ved inn- og utlasting. Glass som er skadet, skal ikke klargjøres i rengjøringsautomaten.

Medisinprodukter

- ▶ Klargjøringsprogrammet med termisk desinfeksjon og prosesskjemikalierne som brukes, må avstemmes til utensilenes materialkvalitet.
- ▶ Bruk demineralisert vann minimum i siste skylling.
- ▶ Utensilenes klargjøringsresultat må kontrolleres visuelt. I tillegg bør det tas stikkprøver, f.eks. ukentlig, for å kontrollere klargjøringsresultatet ved hjelp av proteinanalyser.

Laboratorieglass- og laboratorieutensiler

- ▶ Klargjøringsresultatet skal ev. kontrolleres ved behov, og ikke bare gjennom en visuell kontroll.

Miele kan ikke gjøres ansvarlig for skader som skyldes at sikkerhetsreglene og advarslene ikke blir fulgt.

Overhold alltid det plasseringsmønsteret som er fastsatt innenfor rammen av valideringen.

Kontroller ved innsetting og før hver programstart

- Er vognen som er skjøvet inn, koblet riktig til vannforsyningen i rengjøringsautomaten?
- Er modulene koblet riktig til vannforsyningen i vognen?

Programvalg

Ved manuelt programvalg på rengjøringsautomaten, må du først velge den vognen som er i bruk. Da vises vognens piktogrammer i displayet.

Vognens piktogram uten innsatte moduler befinner seg på en stang på forsiden av vognen.

Det vises flere piktogrammer for vogn A 503, avhengig av modulene som er satt inn.

Etter valg av et piktogram vises listen med tilhørende klargjøringsprogrammer.

A 503 + modul	Piktogram
A 503	
A 503 + A 605	
A 503 + A 606	
A 503 + A 606 + 4 x A 611	
A 503 + 6 x A 611	
A 503 + A 612	
A 503 + A 613	
A 503 + A 614	
A 503 + A 618 + A 619	
A 503 + A 620, A 621, A 622	

⚠ Brannfare som følge av overoppheting
Uten innsatte moduler er alle vanntilkoblingene stengt i vogn A 503.
Under tørking oppstår det en oppdemming av den varme luften.
Tørkeaggregatene kan bli overopphetet og antenne.
Bruk kun klargjøringsprogrammer uten programblokken tørking i vogn A 503 når modulene ikke er satt inn.

Moduler

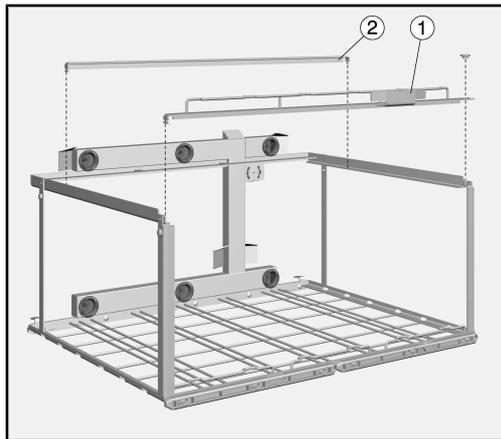
Det kan plasseres opptil 6 moduler i vogn A 503. Antall moduler avhenger bl.a. av høyden på utensilene i det nederste nivået på vognen.

Eksempel:

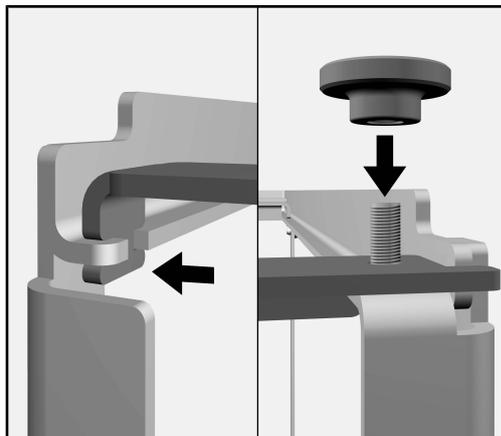
Det plasseres 3 moduler i det nederste nivået for klargjøring av store laboratorieglass, lange pipetter eller pusteballonger.

For klargjøring av små reagensglass, vials (hetteglass) eller intubasjonsmateriell plasseres det 3 moduler hver i det øverste og det nederste nivået.

List



For å kunne sette inn spesielt høye moduler i det nederste nivået, kan den ene listen ① på vognen fjernes.



- Skru av fingermutteren på høyre side av listen.
- Løft listen fra skruen og trekk den ut av føringen på venstre side.

- Etter at modulene er satt på plass i det nederste nivået, må du sette listen inn igjen i omvendt rekkefølge.

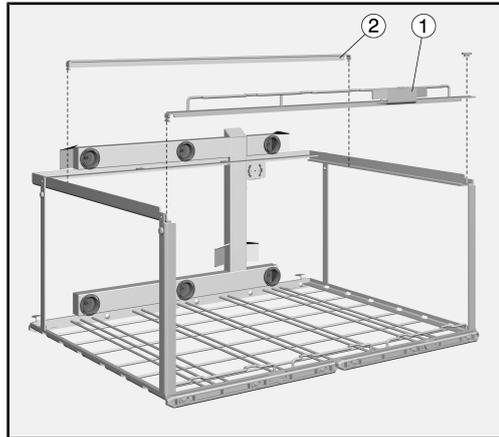
⚠ Skader ved bøyning.

Uten den fremre listen kan vognen bøye seg under transport.

Vognen må kun brukes når listen er på plass.

Vognen må bare bæres når listen er på plass.

Stang



I det øverste nivået på vognen er det satt inn en stang ②. Stangen forhindrer at modulene i det nederste nivået tipper når de trekkes ut av vanntilkoblingen.

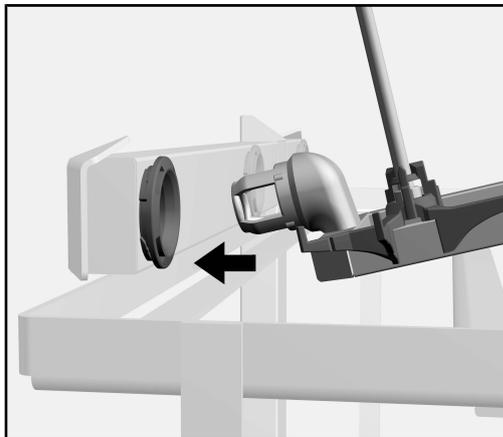
Når du skal klargjøre høyere utensiler i det nederste nivået, må stangen tas ut.

- Trekk stangen ut og opp av utsparingen på høyre side.
- Trekk venstre side av stangen ut av føringen.

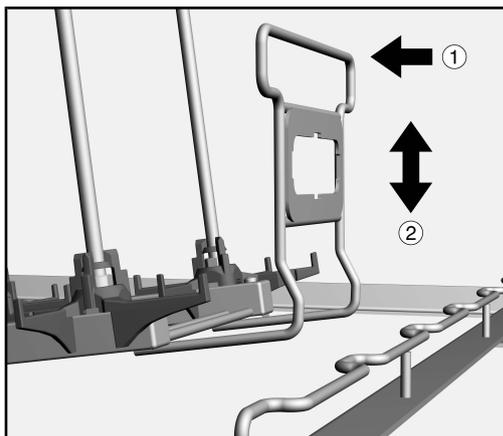
Når det er mulig, med tanke på høyden på utensilene i det nederste nivået, bør stangen alltid være satt inn i det øverste nivået.

Innsetting av moduler

I det øverste nivået kan det settes inn en stang. Stangen støtter modulene som trekkes ut av vanntilkoblingen i det øverste nivået. Dermed forhindrer du at en modul faller ned på utensilene i det nederste nivået i vognen.



- Sett modulens tilkoblingsstuss i en rett vinkel på vanntilkoblingen til vognen.



- Trykk deretter modulens holdebøyle forsiktig i retning vanntilførselen ① og senk modulen ② for å feste modulen bak støttene på vognen.

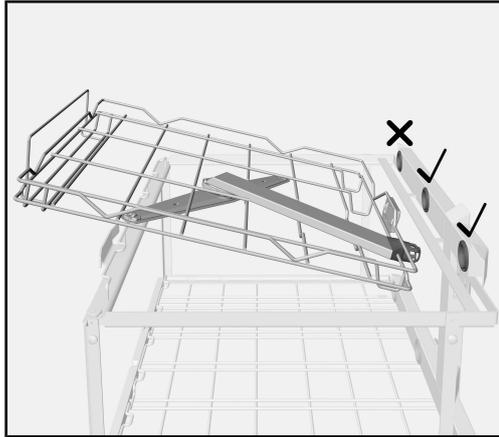
Moduler med holdegitter

Først setter du modulene på de ytterste posisjonene i det nederste nivået på vognen, slik at de kan skyves bak sidestengene på vognen. Deretter setter du modulen i den midterste posisjonen.

Ta ut modulene

- Trykk modulens holdebøyle forsiktig i retning vanntilførselen ① og trekk den frem bak stengene på vognen ②.
- Trekk modulen ut av vanntilkoblingen på vognen og ta den ut.

Innsetting av 2/3 nivå A 606



2/3 nivå A 606 kan settes inn i det øverste nivået på vogn A 503. Nivåets tilkoblingsstusser kan kobles til vognens midtre eller høyre vanntilkobling. I tillegg til 2/3-nivået kan det settes inn en ekstra modul.

For at spylearmene til 2/3-nivået ikke skal blokkeres, må vognen brukes uten stangen i det øverste nivået.

- Ta stangen ut av det øverste nivået på vognen.
- Sett nivåets tilkoblingsstuss i en rett vinkel på vanntilkoblingen til vognen.
- Trykk deretter nivåets holdebøyle forsiktig i retning vanntilførselen og senk nivået for å feste modulen bak støttene på vognen.
- Trykk nivåets holdebøyle forsiktig i retning vanntilførselen og trekk den frem bak stengene på vognen.
- Trekk nivået ut av vanntilkoblingen på vognen og ta det ut.

Ta ut 2/3-nivået A 606

pt - Índice

Indicações sobre as instruções	103
Finalidade	104
Perguntas e problemas técnicos	104
Equipamento fornecido	105
Suporte de carga.....	105
Eliminação da embalagem de transporte	105
Acessórios especiais.....	106
Medidas de segurança e precauções	107
Dispositivos médicos	107
Vidraria e utensílios de laboratório	107
Técnica de aplicação	108
Verifique o seguinte ao carregar e antes de iniciar o programa.....	108
Seleção de programas	108
Módulos.....	109
Barra.....	109
Suporte.....	110
Colocar módulos.....	111
Remover módulos	111
Colocar o nível 2/3 A 606	112
Remover o nível 2/3 A 606	112

Avisos

 Os avisos contêm informações relacionadas com a segurança, alertando para possíveis danos pessoais e materiais. Leia os avisos com atenção e observe as indicações mencionadas.

Indicações

As indicações contêm informações que devem ser tidas em conta.

Informações adicionais e observações

As informações adicionais e as observações são apresentadas num quadro.

Passos de atuação

Cada ação é precedida por um quadrado/caixa preta.

Exemplo:

- Selecione uma opção através das teclas com setas e grave a escolha com *OK*.

Display/visor

As informações que aparecem no visor são indicadas por um tipo de letra especial e que é semelhante ao tipo de letra do visor.

Exemplo:

Menu Regulações .

Com a ajuda deste carro, dispositivos médicos mecanicamente reprocessáveis, vidraria de laboratório e utensílios de laboratório podem ser processados numa máquina de lavar e desinfetar da Miele. Para este efeito, deve-se respeitar também as instruções de utilização da máquina de lavar e desinfetar, bem como as informações dos fabricantes dos dispositivos médicos ou da vidraria e dos utensílios de laboratório.

O carro A 503 pode ser utilizado com e sem módulos específicos da aplicação e outros complementos.

O carro é utilizável nas seguintes máquinas de lavar e desinfetar:

- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

Neste livro de instruções, a máquina de lavar e desinfetar é designada por máquina de lavar. Os dispositivos médicos reprocessáveis, bem como a vidraria e os utensílios de laboratório são designados por dispositivos médicos e utensílios caso não sejam definidos pormenorizadamente.

Perguntas e problemas técnicos

Para qualquer questão ou problema técnico contacte a Miele. Na contra-capa deste livro de instruções encontra os respetivos contactos ou consulte www.miele-professional.pt.

Suporte de carga



Carro A 503, altura 433 mm, largura 650 mm, profundidade 790 mm

Sem módulos inseridos e sem suporte no nível superior, as dimensões de carga são altura 670 mm, largura 565 mm, profundidade 770 mm.

Eliminação da embalagem de transporte

A embalagem protege contra danos de transporte. Os materiais da embalagem são selecionados do ponto de vista ecológico e compatibilidade com o meio ambiente e, por isso, são recicláveis.

A devolução da embalagem ao ciclo de reciclagem contribui para a economia de matérias-primas e a redução de resíduos.

pt - Equipamento fornecido

Acessórios especiais

Os seguintes e outros acessórios podem ser adquiridos nos serviços Miele, como por ex.:

Dispositivos médicos

- Módulo A 606, nível 2/3 encaixável com braço de lavagem, altura 97 mm, largura 505 mm, profundidade 606 mm
- Módulo A 611, para instrumentos de haste tubular, altura 187 mm, largura 2454 mm, profundidade 614 mm
- Módulo A 618 para um máximo de 10 ressuscitadores ou máscaras respiratórias, altura 352 mm, largura 142 mm, profundidade 614 mm
- Módulo A 619 para um máximo de 10 materiais de intubação, 138 mm, largura 142 mm, profundidade 614 mm

Vidraria e utensílios de laborat

- Módulo A 605, por exemplo, para frascos para injetáveis, pequenos tubos de ensaio ou tubos de centrifugação, altura 140 mm, largura 255 mm, profundidade 611 mm
- Módulo A 612 para vidraria grande de laboratório, altura 361 mm, largura 255 mm, profundidade 614 mm
- Módulo A 613 para pipetas de até 450 mm de comprimento, altura 195 mm, largura 255 mm, profundidade 614 mm
- Módulo A 620 para um máximo de 10 unidades de vidraria de laboratório, altura 113 mm, largura 142 mm, profundidade 614 mm
- Módulo A 621 para um máximo de 20 unidades de vidraria de laboratório, altura 113 mm, largura 184 mm, profundidade 614 mm
- Módulo A 622 para um máximo de 36 unidades de vidraria de laboratório, altura 113 mm, largura 208 mm, profundidade 614 mm

Leia as instruções de utilização atentamente antes de utilizar este carro. Desta forma, não só se protege como evita anomalias no carro.
Guarde o livro de instruções!

⚠ Leia atentamente o livro de instruções da máquina de lavar e desinfetar, em especial as medidas de segurança e precauções.

- ▶ O carro está aprovado apenas para as aplicações indicadas nestas instruções de utilização, no capítulo «Técnica de aplicação». As aplicações além das indicadas e a utilização do carro com outros componentes da gama de produtos da Miele estão descritas nas instruções de utilização dos componentes ou devem ser estabelecidas em acordo com a Miele.
- ▶ Antes da primeira utilização, deve efetuar um programa de lavagem na máquina aos carros e cestos novos vazios.
- ▶ Controle diariamente todos os carros, cestos, módulos e complementos de acordo com o indicado no capítulo «Manutenção» do livro de instruções da máquina de lavar e desinfetar.
- ▶ Os vidros partidos podem provocar lesões graves ao colocar e ao retirar os utensílios de dentro da máquina. Os utensílios de vidro danificados não podem ser lavados na máquina de lavar.

Dispositivos médicos

- ▶ O programa de lavagem utilizado com desinfeção térmica e os produtos químicos utilizados devem ser adequados à qualidade do material a lavar.
- ▶ Pelo menos o último ciclo de enxaguamento deve ser efetuado com água desmineralizada.
- ▶ Efectue um controlo visual aos resultados de lavagem no final do programa de lavagem. Adicionalmente deve controlar os resultados de lavagem semanalmente através de controlos analíticos de proteínas.

Vidraria e utensílios de laboratório

- ▶ O resultado de lavagem deve ser opcionalmente submetido a um controlo especial, não só visual.

O fabricante não assume responsabilidade por danos ocorridos devido à inobservância das medidas de segurança e precauções.

Para a validação, mantenha sempre a carga tal como indicado na amostra.

Verifique o seguinte ao carregar e antes de iniciar o programa

- O carro introduzido na máquina está bem acoplado à ligação de entrada de água da máquina?
- Os módulos colocados na máquina estão bem acoplados à ligação de entrada de água do carro?

Seleção de programas

Para a seleção manual de programas na máquina de lavar, primeiro deve ser selecionado o carro utilizado. Para isso, no visor são apresentados pictogramas dos carros.

O pictograma do carro sem módulo colocado está localizado num suporte no lado da frente do carro.

Para o carro A 503 são exibidos vários pictogramas, dependendo dos módulos utilizados.

Depois de selecionar um pictograma, a lista de programas de reprocessamento atribuídos é exibida.

A 503 + módulo	Pictograma
A 503	
A 503 + A 605	
A 503 + A 606	
A 503 + A 606 + 4 x A 611	
A 503 + 6 x A 611	
A 503 + A 612	
A 503 + A 613	
A 503 + A 614	
A 503 + A 618 + A 619	
A 503 + A 620, A 621, A 622	

⚠ Perigo de incêndio devido a sobreaquecimento
Sem módulos aplicados, A 503 todos os acoplamentos de água no carro estão fechados. Durante a secagem há acumulação de ar quente. As unidades de secagem podem sobreaquecer e incendiar-se.
Utilize exclusivamente programas de preparação sem o bloco do programa Secar para o carro A 503 sem módulos aplicados.

Módulos

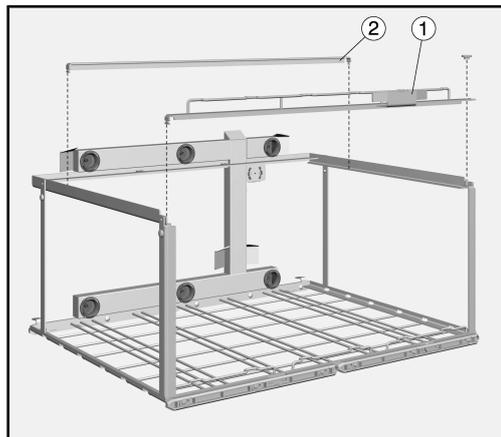
No carro A 503 podem ser utilizados até 6 módulos. O número possível de módulos depende, entre outros, da altura dos utensílios no nível inferior do carro.

Exemplo:

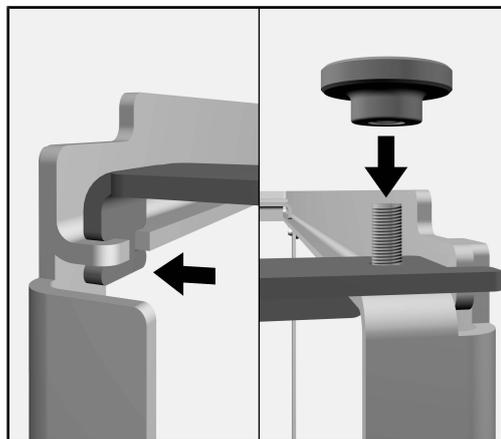
Para o reprocessamento de vidraria grande de laboratório, pipetas longas ou ressuscitadores, são utilizados inseridos 3 módulos no nível inferior.

Para o reprocessamento de pequenos tubos de ensaio, frascos ou material de intubação, são utilizados 3 módulos cada nos níveis superior e inferior.

Barra



Para utilizar módulos particularmente altos no nível inferior, a barra ① do carro pode ser removida.



■ Desparafusar a porca serrilhada no lado direito da barra.

pt - Técnica de aplicação

- Levantar a barra do parafuso e puxar para fora da guia no lado esquerdo.
- Substituir a barra na ordem inversa depois de colocar os módulos no nível inferior.

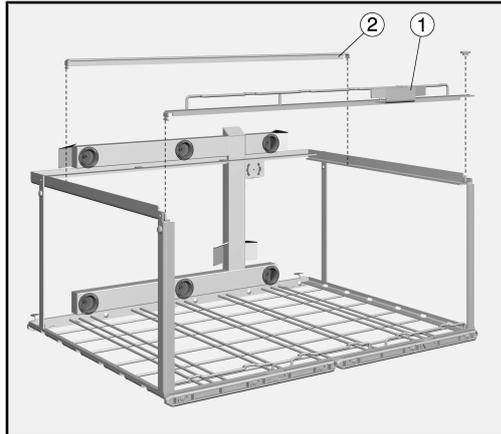
⚠ Danos por flexão.

Sem barra frontal, o carro pode dobrar-se durante o transporte.

Utilizar o carro apenas com a barra no lugar.

Transportar o carro apenas com a barra no lugar.

Suporte



No nível superior do carro, é utilizado um suporte ②. O suporte impede que os módulos caiam no nível inferior quando são puxados para fora do acoplamento de água.

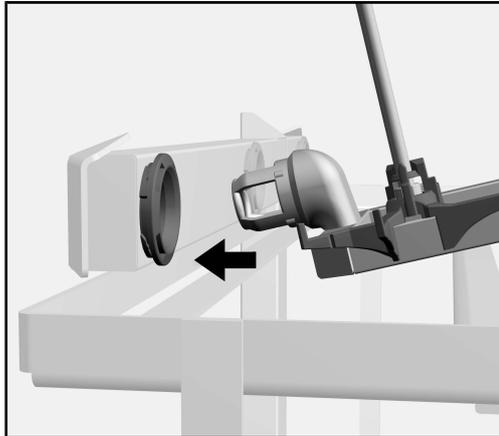
Se for necessário o reprocessamento de utensílios mais altos no nível inferior, o suporte deve ser removido.

- Puxar o suporte do lado direito para fora do entalhe.
- Puxar o lado esquerdo do suporte para fora do guia.

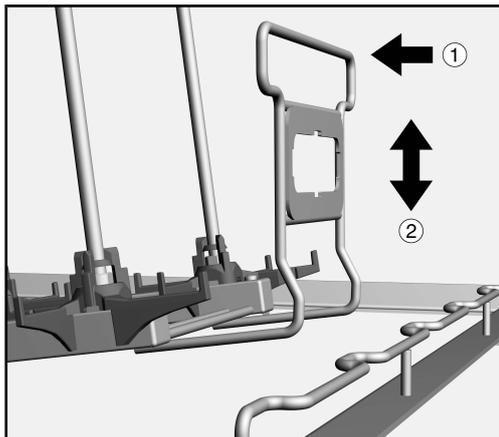
O suporte deve sempre ser colocado no nível superior, se os utensílios no nível inferior permitirem isso.

Colocar módulos

No nível superior pode ser utilizado um suporte. O suporte apoia os módulos que são puxados para fora do acoplamento de água do nível superior. Isso evita que um módulo caia nos utensílios no nível inferior do carro.



- Inserir a peça de ligação do módulo num ângulo raso no acoplamento de água do carro.



- Em seguida, empurrar suavemente o suporte de retenção do módulo na direção da entrada de água ① e baixar o módulo ② para encaixá-lo atrás dos suportes do carro.

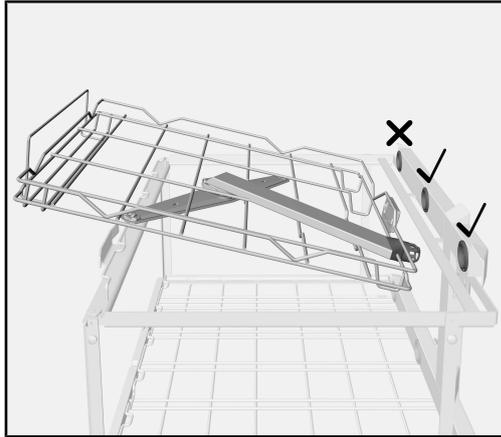
Módulos com grelha de fixação

No nível inferior do carro, inserir primeiro os módulos nas duas posições externas para que eles possam ser empurrados para trás dos suportes laterais do carro. Em seguida, colocar o módulo na posição intermediária.

Remover módulos

- Em seguida, empurrar ligeiramente o clip de retenção do módulo na direção da entrada de água ① e puxar para trás dos suportes do carro ②.
- Puxar o módulo do acoplamento de água do carro e removê-lo.

Colocar o nível 2/3 A 606



O nível 2/3 A 606 pode ser colocado no nível superior do carro A 503. A peça de ligação do nível pode ser ligada ao acoplamento de água intermédio ou direito do carro. Além do nível 2/3, pode ser colocado outro módulo.

Para que o braço de lavagem do nível 2/3 não seja bloqueado, o carro deve ser utilizado sem o suporte no nível superior.

- Tirar o suporte do nível superior do carro.
- Inserir a peça de ligação do nível num ângulo raso no acoplamento de água do carro.
- Em seguida, empurrar ligeiramente o suporte de retenção do nível na direção da entrada de água e baixar o módulo para encaixá-lo atrás dos suportes do carro.

Remover o nível 2/3 A 606

- Empurrar o suporte de retenção do nível na direção da entrada de água e puxar para trás dos suportes do carro.
- Puxar o nível do acoplamento de água do carro e removê-lo.

Om bruksanvisningen	114
Användningsområde	115
Frågor och tekniska problem.....	115
I leveransen ingår	116
Insatser.....	116
Transportförpackning	116
Extra tillbehör	117
Säkerhetsanvisningar och varningar	118
Medicinprodukter	118
Laboratorieglas och laboratorieinstrument.....	118
Användningsteknik	119
Kontrollera vid placering av instrument och före varje programstart:	119
Programval	119
Moduler	120
List.....	120
Hållare	121
Sätta in moduler	122
Ta ut moduler.....	122
Sätta in 2/3-nivå A 606.....	123
Ta ut 2/3-nivå A 606	123

Varningar

 Texttrutor med dessa symboler innehåller säkerhetsinformation och varnar för eventuella person- och saksador. Läs noggrant igenom varningarna och beakta alla uppmaningar och förhållningsregler.

Instruktioner

Anvisningarna innehåller information som måste beaktas särskilt.

Ytterligare information och kommentarer

Ytterligare information och kommentarer står i en enkel ram.

Instruktioner

Framför varje steg i en instruktion finns en svart kvadrat.

Exempel:

■ Välj ett alternativ med hjälp av pilknapparna och spara inställningen med *OK*.

Display

Text som visas i displayen står med en speciell skrifttyp.

Exempel:

Meny Inställningar .

Med hjälp av denna vagn kan maskinellt disk- och desinfektionsbara medicinprodukter, laboratorieglas och -instrument rengöras i en diskdesinfektor från Miele. Följ diskdesinfektorns bruksanvisning och informationen från tillverkaren av medicinprodukterna respektive laboratorieglasen och -instrumenten.

Vagnen A 503 kan användas både med och utan användningsspecifika moduler och ytterligare insatser.

Vagnen kan användas i följande maskinmodeller:

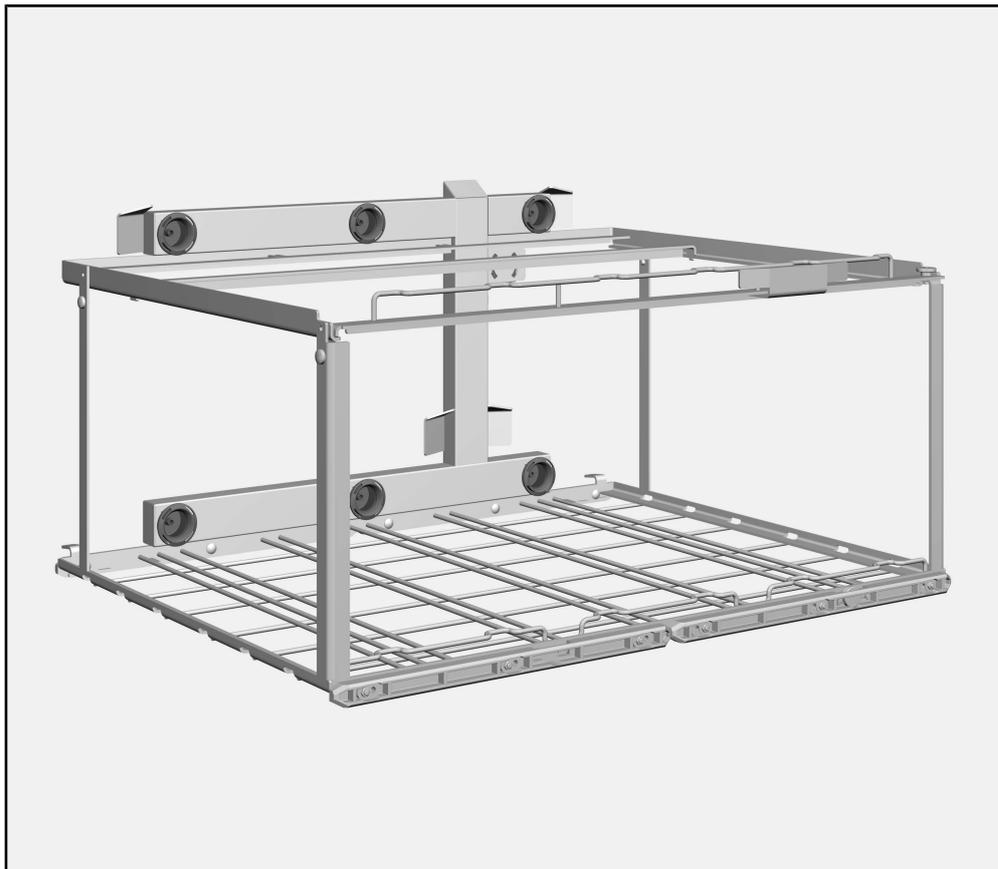
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

I denna bruksanvisning beskrivs en diskdesinfektor. Begreppet disk-gods kommer generellt att användas i denna bruksanvisning för material som ska rengöras när de inte är mer specifikt beskrivna.

Frågor och tekniska problem

Vid frågor eller tekniska problem, vänder du dig till Miele. Kontaktuppgifter hittar du på baksidan av bruksanvisningen för maskinen eller på www.miele-professional.se

Insatser



Vagn A 503, höjd 433 mm, bredd 650 mm, djup 790 mm

Utan insatta moduler och utan hållare på den övre nivån är lastmått: höjd 670 mm, bredd 565 mm, djup 770 mm.

Transportförpackning

Förpackningen skyddar mot transportskador. Förpackningsmaterialen är valda med hänsyn till miljön och är därför återvinningsbara.

Förpackning/emballage som återförs till materialkretsloppet innebär minskad råvaruförbrukning och mindre mängder avfall.

Extra tillbehör	Ytterligare tillbehör är tillval och kan köpas hos Miele som till exempel:
Medicinprodukter	<ul style="list-style-type: none">- Modul A 606, inskjutningsbar 2/3-nivå med spolarm, höjd 97 mm, bredd 505 mm, djup 606 mm- Modul A 611, för instrument med rörformat skaft, höjd 187 mm, bredd 2454 mm, djup 614 mm- Modul A 618 för maximalt 10 Rubens blåsa och andningsmasker, höjd 352 mm, bredd 142 mm, djup 614 mm- Modul A 619 för maximalt 10 intubationsmaterial, höjd 138 mm, bredd 142 mm, djup 614 mm
Laboratorieglas och laboratorieinstrumenter ⁺	<ul style="list-style-type: none">- Modul A 605 till exempel för vialer, små reagensglas eller centrifugeringsrör, höjd 140 mm, bredd 255 mm, djup 611 mm- Modul A 612 för stora laboratorieglass, höjd 361 mm, bredd 255 mm, djup 614 mm- Modul A 613 för pipetter upp till 450 mm längd, höjd 195 mm, bredd 255 mm, djup 614 mm- Modul A 620 för maximalt 10 laboratorieglass, höjd 113 mm, bredd 142 mm, djup 614 mm- Modul A 621 för maximalt 20 laboratorieglass, höjd 113 mm, bredd 184 mm, djup 614 mm- Modul A 622 för maximalt 36 laboratorieglass, höjd 113 mm, bredd 208 mm, djup 614 mm

Läs noggrant igenom bruksanvisningen innan du använder injektorvagnen. På så vis skyddar du dig mot olyckor och skador på injektorvagnen.
Spara bruksanvisningen.

⚠ Beakta maskinens bruksanvisning, särskilt säkerhetsanvisningarna och varningarna.

- ▶ Vagnen får endast användas på det sätt som beskrivs i avsnittet "Användningsteknik". Övriga användningar såväl som användning av vagnen med andra komponenter från Miele produktsortiment beskrivs i respektive bruksanvisning eller måste stämmas av med Miele.
- ▶ Innan nya vagnar och korgar används måste de rengöras i diskdesinfektorn utan diskgoods.
- ▶ Kontrollera alla vagnar, korgar, moduler och insatser enligt anvisningarna i avsnittet "Underhållsåtgärder" i diskdesinfektorns bruksanvisning.
- ▶ Glas som går sönder kan leda till allvarliga skador. Diskgoods med glassprickor ska inte rengöras i maskinen.

Medicinprodukter

- ▶ Det diskprogram som används med termisk desinfektion och processkemikalier som används måste även anpassas till diskgodsets materialkvalitet.
- ▶ Minst den sista sköljningen ska ske med AD-vatten.
- ▶ Kontrollera okulärt att diskgodset är rent. Dessutom bör rengöringsresultatet kontrolleras en gång i veckan med proteintest.

Laboratorieglass och laboratorieinstrument

- ▶ Rengöringsresultatet för diskgodset ska kontrolleras vid behov och detta inte bara visuellt.

Miele ansvarar inte för skador till följd av att säkerhetsanvisningar och varningar inte har följts.

Håll dig alltid till den fastlagda placeringen av diskgoods inom ramen för valideringen.

Kontrollera vid placering av instrument och före varje programstart:

- Är den inskjutna vagnen korrekt ansluten till diskdesinfektorns vattentillförsel?
- Är modulerna korrekt anslutna till vagnens vattentillförsel?

Programval

Vid manuellt programval på diskdesinfektorn måste först den använda vagnen väljas. Piktogram för vagnen visas i displayen. Piktogrammet för vagnen utan insatta moduler finns på en hållare på vagnens framsida.

För vagnen A 503 visas flera piktogram, beroende på vilka moduler som satts in.

När du har valt piktogram så visas listan över de tilldelade rengöringsprogrammen.

A 503 + modul	Piktogram
A 503	
A 503 + A 605	
A 503 + A 606	
A 503 + A 606 + 4 x A 611	
A 503 + 6 x A 611	
A 503 + A 612	
A 503 + A 613	
A 503 + A 614	
A 503 + A 618 + A 619	
A 503 + A 620, A 621, A 622	

⚠ Brandfara på grund av överhettning
Utan insatta moduler är alla vattenanslutningar i vagnen A 503 stängda. Under torkningen stoppas då den varma luften. Torkkagregaten kan överhettas och antändas.
Vid användning av vagnen A 503 utan insatta moduler ska endast rengöringsprogram utan programblocket "Torkning" användas.

Moduler

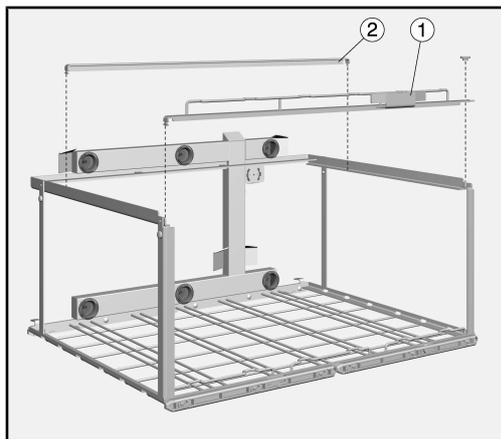
I vagn A 503 kan man sätta in upp till 6 moduler. Det möjliga antalet moduler beror bland annat på höjden på diskgodset i vagnens undre nivå.

Exempel:

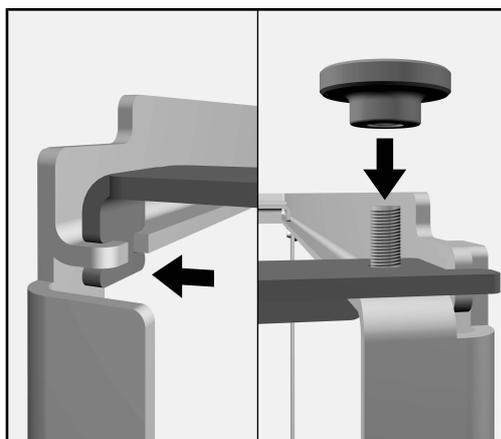
För rengöring av stora laboratorieglass, långa pipetter eller Rubens blåsa sätts 3 moduler på den undre nivån.

För rengöring av små reagensglas, vialer eller intubationsmaterial sätts vardera 3 moduler på den övre och den undre nivån.

List



För att kunna sätta in mycket höga moduler på den undre nivån kan man ta bort en list ① från vagnen.

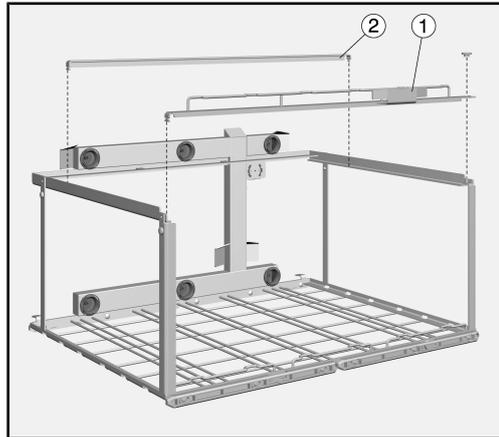


- Skruva loss muttern från höger sida av listen.
- Lyft listen från skruven och dra ut den ur skenan på vänster sida.

- Listen sätts in i omvänd följd efter det att modulerna har satts in på den undre nivån.

⚠ Skador på grund av böjning.
Utan den främre listen kan vagnen böjas under transport.
Använd endast vagnen när listen är insatt.
Bär endast vagnen när listen är insatt.

Hållare



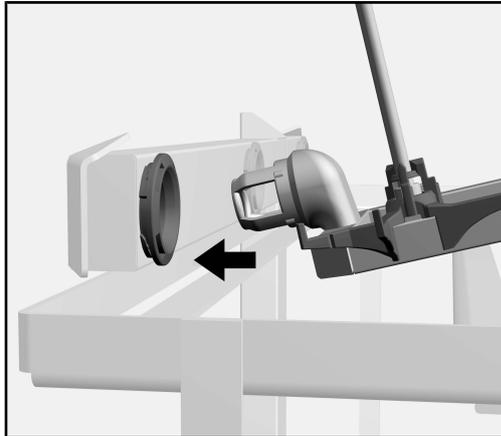
På vagnens övre nivå finns en hållare ②. Hållaren förhindrar att moduler på den undre nivån tippas när de dras ut ur vattenförbindelsen. Om högt diskgodset ska rengöras på den undre nivån så måste hållaren tas ut.

- Dra ut hållaren uppåt ur ursparningen på höger sida.
- Dra ut hållarens vänstra sida ur spåret.

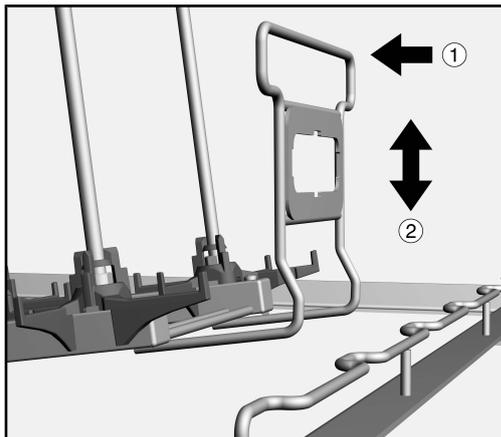
Hållaren ska alltid sättas in på den övre nivån om diskgodset på den undre nivån möjliggör detta.

Sätta in moduler

På vagnens övre nivå kan en hållare sättas in. Hållaren stöttar moduler som dras ut ur vattenförbindelsen på den övre nivån. På detta sätt förhindrar man att en modul faller ner på diskgodset som finns på vagnens undre nivå.



- Sätt in modulens anslutningsstos i en platt vinkel i vagnens vattenanslutning.



- Tryck sedan modulens fästbygel lätt i riktning mot vattentillförseln ① och sänk ner modulen ② för att haka fast modulen bakom vagnens stöd.

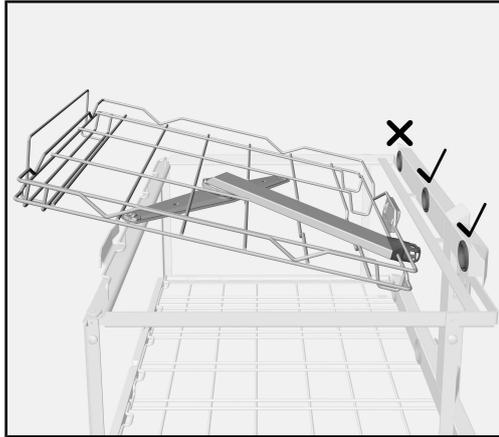
Moduler med fästgaller

På vagnens undre nivå måste först modulerna på de två yttre positionerna sättas in så att de kan skjutas in bakom vagnens sidliga hållare. Sätt sedan in modulen på den mellersta positionen.

Ta ut moduler

- Tryck modulens fästbygel lätt i riktning mot vattentillförseln ① och dra fast den bakom vagnens stöd ②.
- Dra ut modulen ur vagnens vattenanslutning och ta loss den.

Sätta in 2/3-nivå A 606



2/3-nivån A 606 kan sättas in på vagnens A 503 övre nivå. Nivåns anslutningsstos kan anslutas med vagnens mellersta eller högra vattenanslutning. Bredvid 2/3-nivån kan ytterligare en modul sättas in.

För att spolarmen på 2/3-nivån inte ska blockeras måste vagnen användas utan hållare på den övre nivån.

- Ta ut hållaren från vagnens övre nivå.
- Sätt in nivåns anslutningsstos i en platt vinkel i vagnens vattenanslutning.
- Tryck sedan nivåns fästbygel lätt i riktning mot vattentillförseln och sänk ner nivån för att haka fast modulen bakom vagnens stöd.
- Tryck nivåns fästbygel lätt i riktning mot vattentillförseln och dra fram den bakom vagnens stöd.
- Dra ut nivån ur vagnens vattenanslutning och ta loss den.

Ta ut 2/3-nivå A 606

Manufacturer:

Miele & Cie. KG
Carl-Miele-Straße 29
33332 Gütersloh
Germany

Manufacturing site:

Miele & Cie. KG
Mielestraße 2
33611 Bielefeld
Germany

Internet: www.miele.com/professional